

Шеста година  
53-54 број  
Anul 6, Numărul 53-54

25 Јануари 2006  
25 Ianuarie 2006

# MACEDONEANUL МАКЕДОНЕЦОТ



*Asociația Macedonenilor din România  
Друштвото на Македонците од Романија*

LA MULȚI ANI ȘI  
CRĂCIUN FERICIT  
MACEDONENI !



ЗА МНОГУ ГОДИНИ  
И СРЕЌЕН БОЖИЌ  
МАКЕДОНЦИ !

## МОМЕНТ НА БАЛАНС. СЕДИШТЕТО НА Д.М.Р. ВО БАИЛЕШТИ, ЕДНА ГОДИНА ОД НЕГОВОТО ОТВАРАЊЕ

Со големи емоции, пред една година на 26 ноември 2004 година членови на филијалата на Д.М.Р. Баилешти, чекореа во едно просторно седиште, сместено во самиот центар, кое се покажа во оваа година како едно место каде што може да се најде повеќе за културниот идентитет, и за улогата во кадарот на организацијата.

Средбите (не толку чести колку што посакувавме – поради згуснатиот календар на активности во земјава и странство) со госпоѓа Константина Думитреску и со госпоѓица Лиана Думитреску, претседателка и потпретседателка на друштвото, беа една шанса за радост и исполнување за многу од нас. На тој начин беа организирани: - средби со нашите членови и симпатизер, со луѓе кои и покрај тоа што се дел од македонското малцинство во Баилешти, години наназад беа запишани во бугарските организации, кога увидоа дека во фамилијата имаат различни објекти или носии за употреба во домаќинството од романските и бугарските и лесно ги препознаа во фотографиите донесени од музејот од Скопје.

Средби по повод најразлични празници, 6 јануари Божик, 8 март денот на жената, денот на децата, моменти во кои сите славеници примаат пригодни дарови, благодарение на госпоѓите од раководството на Д.М.Р.

Средби на членовите да се слуша македонска музика, да се присетат на зборовите користени и ден денес во многу фамилии од Баилешти, да можат да видат плианти и фотографии од Македонија. Импресионира фактот што многу од постарите сеуште ги препознаваат, песните или народните носии, народните ора, некој објект што го познаваат од дома или од кај своите дедовци, ризници кои не би требало да се изгубат и чија шанса да се обноват е Д.М.Р.

Средби на младите солисти кои овде се подготвуваа за учество на најразлични културни фестивали низ земјата:

Фестивалот на малцинствата “Единственост преку разновидноста” одржан во мај 2005 во Музејот на романскиот селанец во Букурешт.

Фестивалот “проетника” Сигишоара 5 издание.

Учество на парадата на народните носии по повод денот на Баилешти.

Исто така овде се одржаа и средбите на госпоѓицата пратеник во Парламентот на Романија Лијана Думитреску, со челниците на Баилешти и граѓаните со кои разговараше за проблемите поврзани за развојот на општината и за културните размени помеѓу Баилешти и Охрид град од Македонија.

И како едно прво остварување во оваа размена, можеме да се пофалиме со 12 деца кои присуствуваа на

## МОМЕНТ DE BILANȚ. SEDIUL A.M.R. DIN BĂILEȘTI, LA UN AN DE LA INAUGURARE.

Cu mare emoție, acum un an, în 26 noiembrie 2004 membrii filialei Asociației Macedonenilor din România din Băilești pășeau într-un sediu spațios, central, sediu ce s-a dovedit a fi, în întreg acest an, un loc în care doritorii au putut afla mai multe despre identitatea culturală a macedonenilor și despre rolul lor în cadrul societății.

Întâlnirile (nu atât de dese cât am fi dorit – din cauza programului și activității la nivel de țară și peste hotare desfășurată) cu doamna Constantina Dumitrescu și cu domnișoara Liana Dumitrescu, președinta și vicepreședinta

asociației, au fost un prilej de bucurie și împliniri pentru mulți dintre noi. Astfel membrii acestei filiale au participat la:

- întâlniri cu membrii și simpatizanții ai activității noastre, cu oameni care, deși fac parte din rândul macedonenilor din Băilești, au fost, de-a lungul vremii, trecuți în rândul bulgarilor sau au văzut că au în familie obiecte deosebite, costume sau obiecte de uz casnic care nu semănau nici cu ale românilor, nici cu ale bulgarilor, dar pe care le-au recunoscut cu ușurință în fotografiile aduse din Muzeul din Skopje.

- întâlniri cu prilejul diferitelor sărbători – 7 ianuarie – Crăciunul, 14 ianuarie - Anul Nou, 8 Martie - Ziua Femeii, 1 – Ziua Copilului.

- întâlniri ale membrilor asociației pentru a asculta muzică macedoneană, pentru a-și reaminti elemente ale limbajului încă folosit în multe familii din Băilești, pentru a vedea pliante și fotografii din Macedonia. Impresionant este faptul că mulți oameni mai în

vârstă recunosc, de fiecare dată, un cântec, un element de costum popular, un dans popular, un obiect pe care îl au acasă sau pe care îl știu de buni, comori ce nu ar trebui să se piardă și a căror șansă de a se perpetua este A.M.R.

- întâlniri ale tinerilor soliști ce și-au pregătit aici participarea la diverse manifestări culturale din țară:

- Festivalul minorităților "Unitate prin diversitate" desfășurat în mai 2005 la Muzeul Țăranului Român din București.

- Festivalul "Proetnica" Sighișoara ediția a V-a;

- Participarea la parada portului popular și spectacolul realizat cu ocazia Zilelor Băileștiului;

Tot aici au avut loc întâlniri ale domnișoarei Liana Dumitrescu, deputat în Parlamentul României cu reprezentanții Primăriei Băilești și cetățeni cu care s-au discutat probleme legate de dezvoltarea localității și a schimburilor culturale între Băilești și Ohrid, localitate din Macedonia.

Și ca o primă realizare în acest sens, putem să ne lăudăm cu unui număr de 12 copii din Băilești în tabăra de

*Tânăra generație din cadrul comunității macedonene din Băilești se pregătește să ducă mai departe comoara culturală a strămoșilor*



*Mладата генерација од кадарот на македонското друштво од баилешти се подготвуваат да ја пренесат и понатаму културната ризница на нивните предци*



летната школа во Охрид, организирана бесплатно од страна на Д.М.Р за деца со македонско потекло и кои се активни во кадарот на друштвото.

Не во последен ред би сакала да напоменам дека не почести и посетата на ТВР 1 и ТВР Крајова кои остварија репортажи за членовите на нашата заедница и една екипа на уметници сликари кои реализираа фотографии на Македонците од Баилешти.

Сево ова не би било возможно без материјална поддршка а особено емоционална на госпога Константина Думитреску и на госпоѓица Лиана Думитреску, неуморни норачи на македонштината, чија активност се надевам дека ќе најде респект и заслужно задоволство преку на начинот на кои ние, македонците од Баилешти, ќе си ја разбереме задачата и ќе покажеме преку нашите активности дека имаме право да го носиме ова име, име македонско, име почитувано во човековата историја.

Родика Паску

## МАКЕДОНСКО СОНЦЕ ИЗГРЕА ....

Пред кратко време си присетувам како учевме македонски ора, ора на нашите предци, заедно со други деца и возрасни. Колку среќа имаше во мојата душа кога ќе научев по некое ново оро или само доколку успеав да го изведам целиот чекор од веќе наученото оро. Не верував дека некогаш ќе настапувам на голема сцена на токму Плоштадот Университете, токму на 1 ви декември на националниот празник на Романија. Но за да стигнам до овде требаше многу да работам. Секоја вечер имавме долги и напорни проби и повторувавме се додека со сите не бевме задоволни од постигнатиот резултат.

Денот 1 ви декември беше едноставно прекрасен, беа присутни повеќе малцинства и можев да ги наблудувам

и да им се восхитувам на народните носии и на ората на другите народи. Кога ни дојде и нам редот да настапиме на сцената се беше подстемнило веќе, затоа сите светла на сцената и улиците беа запалени. Чекав да истапиме на сцената и го чувствував одбројувањето на моето срце, биеше премногу силно за едно толку мало девојче како што сум јас.

Кога истапив-мена сцената и погледнав пред мене ги видов лицата на многу луѓе вперени во нас очекувајќи да започнеме да играме. Имав многу емоции чувствував дека ми треперат нозете. Ги чувствував и двете момчиња кои играа до мене како трепереа од студ, едноставно трепереа без тие да сакаат.

Вдишав длабоко погледнав напред и се насмеав благо, за кратко време започна и музиката. Сиве овие работи се случиле во само неколку секунди, секунди во кои почувствував дека лебдам, не знаев што да правам, но се смирих и почнав да играм.

Сите бевме релаксирани и се насмевувавме на публиката, која во неколку секунди остана зачудена и почна да игра и пее со нас. Гледав кон моите партнери со коишто

варă de la Ohrid, tabără oferită de A.M.R. pentru copiii a căror origine este macedoneană și activează în cadrul asociației noastre.

Nu în ultimul rând aș vrea să menționez că ne-am bucurat de vizita unor echipe T.V.R.1 și T.V.R Craiova care au realizat reportaje despre membrii comunității noastre de macedoneni din Băilești, precum și o echipă de artiști fotografi care au realizat fotografii ale macedonenilor din Băilești.

Toate acestea nu ar fi fost posibile fără implicarea materială și mai ales emoțională a doamnei Constantina Dumitrescu și a domnișoarei Liana Dumitrescu, neobosite mesagere ale sufletului macedonean a căror activitate sper că va găsi respectul și mulțumirea meritate prin felul în care noi, macedonenii din Băilești, ne vom înțelege menirea și vom arăta, prin activitățile noastre că suntem demni de acest nume, numele de macedonean, un nume respectat în istoria omenirii.

Rodica Pascu

## SOARELE MACEDONEAN A RĂSĂRIT ....

Cu puțin timp în urmă îmi amintesc cum repetam împreună cu alți copii și adulți dansurile macedonene, dansurile strămoșilor noștri. Câtă bucurie era în sufletul meu când învățam un dans nou sau doar îmi ieșeau pașii la dansul actual. Nu credeam vreodată că o să ajung să dansez pe o scenă mare, chiar în Piața Universității, chiar de 1 Decembrie, de ziua României. Dar ca să ajung aici, a trebuit să muncesc mult. În fiecare seara am făcut repetiții lungi și obositoare și am repetat până când am fost mulțumiți cu toții de rezultatul obținut. Nu a fost ușor recunosc, dar nu mă plâng deoarece a ieșit foarte bine și sunt mândră de rezultatele obținute.

Ziua de 1 Decembrie a fost pur și simplu minunată;

au fost mai multe etnii și am putut sta și admira costumele și dansurile altor popoare. Se întunecase când a venit rândul nostru să urcăm pe scenă și să dansăm, luminile erau toate aprinse pe scenă dar și pe stradă. Așteptam să urcăm pe scenă și simțeam cum îmi bate inima, bătea prea tare pentru o fată atât de mică cum sunt eu.

Când am ajuns pe scenă și am privit drept în fața mea am văzut oameni, mulți oameni care se uitau la noi și așteptau să începem să dansăm. Aveam multe emoții, aproape că-mi tremurau picioarele. Îi simțeam pe cei doi băieți de lângă mine cum tremurau și ei, pur și simplu tremurau fără voia

lor.

Am tras aer în piept, m-am uitat în față și am început să zâmbesc, în scurt timp a pornit și muzica. Toate aceste lucruri s-au întâmplat în câteva secunde, secunde în care m-am simțit aeriană, nici nu mai știam ce să fac, dar mi-am revenit și am pornit la dans.

Eram toți relaxați și zâmbeam la public, care în câteva secunde a fost fascinat și a început să danseze cu noi și să cânte. Mă uitam la colegii mei de dans care prinși de atmosfera creată parcă uitaseră de frig. După terminarea

*De ziua României, etnicii macedoneni au cântat și au dansat*



*Po повод националниот празник на Романија македонците играа и пеа*

играв беа толку занесени што забораваја на студот. По завршувањето на првото оро публиката не запираше со аплаузите, беа толку вфоспеани што пееа и играа со нас и забораваја на студот.

Луѓето беа импресионирани, им се допаѓаше нашата музика и песна. Не знам од каде успеавме да собереме толку многу сила но изигравме најдобро што можевме, бевме ние и покрај тоашто претходно имавме многу емоции. Си присетувам дека луѓето од публиката се насмевнуваа, пееа и играа заедно со нас и нив ги понесе празничната атмосфера, атмосфера створена и благодарение на нас. Кога требаше да ја напуштиме сцената, затоа што завршивме со нашиот настап, се поклонивме кон публиката а потоа победнички се исправивме. Аплаузите не стивнуваа.

Не сакам да заминам, би играла до бескрај. Уморот чиниш го снима исто и емоциите. Нема никогаш да го заборавам чувството кое го доживеав на таа огромна сцена од Плоштадот Университате. Се обидов да го претворам во зборови но не ми успева. Беше едно чувство на среќа, гордост, успех, премногу комплицирано чувство. Едно чувство кое ме тера да бидам горда и среќна што сум македонка.

Само за едно жалам за тој прекрасен прво декемвриски ден и тоа што не можеа да не видат и во Македонија, луѓето од таму, затоашто со сигурност ќе беа горди на нас, би плакале и би пееле и играле со нас.

## МАКЕДОНЦИТЕ ОД БАИЛЕШТИ ГО ПРОСЛАВУВААТ НАЦИОНАЛНИОТ ПРАЗНИК НА РОМАНИЈА

1 декември 2005, студен зимски ден, во кој небото оставаше да падне една солза во спомен на хероите.

Ниту дождот ниту ветрот не ги попречи граѓаните на Баилешти да ги почестат хероите на овој ден, како и во пригода други денови кај споменикот во центарот на градот.

Звучите на старите борбени песни ни носеа емоции и радост во душите.

Така како што потврдува госпоѓа Лиана Думитреску во еден момент, "Романија е земја која им го оддава потребното внимание на националните малцинства", оваа афирмација дојдено од страна на еден човек со толку големо искуство, во поглед на активностите на малцинските организации, оваа забелешка како што кажувал овде во Баилешти наоѓа нови валенции.

Овде низ времето романците и "србите", така како што се наречени македонците од Баилешти, живееле и работеле заедно, се бореле заедно за една слободна Романија, така како што земјата им барала, сега во празничен час, ги комеморира хероите.

Многу од имињата напишани на оваа спомен плоча, се имиња кои ги носат и денес македонските фамилии од Баилешти, затоа со длабоки емоции и гордост положивме венец цвеќиња во црвено жолта боја обиколени со тробојна панделка во чест на паднатите борци.

Уште од самите почетоци на запоседнувањето на македонците во Баилешти, тешко ги прифаќале мешаните бракови(помеѓу романците и нивните деца) сега никој повеќе не се чуди кога некој од македонскиот квартал ќе се сврши со некој(а) од други квартали и на тој начин наоѓаме македонци во сите делови на градот.

Така да на овој ден со помош и на покана на госпоѓа Константина Думитреску, се подготвивме делегација на Д.М.Р филијала Баилешти бевме поддржани од голем број на граѓани во моментот на положувањето на спомен цвеќето на споменикот.

Дел од делегацијата беа претставници на повеќе генерации деца Белдеа Богдан и Вадеану Флорин, младите Алеку Виктор и проф. Дан Николин, пензионерот Жифко Михаил и претседателка на филијалата Баилешти на Д.М.Р.

Помеѓу македонците дојдени да учествуваат во овој значаен настан можам да ги напоменам: Велеа Марин, Негоица Јулиана, Караулеану Маријана, Петришор Габриела, Вадеасну Марчел, Дуца Јулиана, Петришор Јоана

primului dans publicul parcă nu se mai oprea din aplaudat, a fost atât de încântat încât a dansat și a cântat și a uitat și el de frig.

Oamenii erau impresionati, le plăcea muzica și dansul nostru. Nu știu de unde am căpătat o putere mare, mare și am dansat cum am știut noi mai bine, deși înainte am avut o grămadă de emoții. Îmi amintesc că oamenii din public râdeau, zâmbeau la noi, cântau, dansau, pe toți îi cuprinsese atmosfera de sărbătoare, atmosferă creată și datorită nouă. Când a trebuit să plecăm de pe scenă pentru că terminasem, am făcut o plecăciune în fața lor și apoi ne-am ridicat privirea învingători. Aplauzele nu mai încetau.

Nu aș fi vrut să mai plec, aș fi putut să dansz la nesfârșit. Oboseala parcă dispăruse, la fel și emoțiile. Nu o să uit niciodată senzația pe care am trăit-o pe acea scenă imensă din Piața Universității. Am încercat să o transpun în cuvinte, dar nu pot. A fost un sentiment de bucurie, mândrie, reușită, un sentiment prea complicat. Un sentiment care mă face să zâmbesc și să fiu mândră că sunt macedoneancă.

Am decât un singur regret pentru acea zi minunată de 1 Decembrie și acela este că nu au putut să ne vadă și cei din Macedonia, oamenii de acolo, căci cu siguranță ar fi fost mândri de noi, ar fi plâns și ar fi cântat și dansat odată cu noi.

Răuți Alexandra Iuliana

## MACEDONENII DIN BĂILEȘTI SĂRBĂTORESC ZIUA ROMÂNIEI

1 Decembrie 2005 - zi rece de iarnă, în care cerul lasă să cadă o lacrimă în amintirea eroilor.

Nici frigul și nici ploaia nu i-a împiedicat pe băileșteni să-și cinstească eroii în această zi, ca și cu prilejul altor sărbători, la monumentul din centrul orașului.

Acordurile vechior cântece ostășești aducea în sufletele tuturor bucurie și emoție.

Așa cum afirma domnișoara Liana Dumitrescu la un moment dat : "România este țara care oferă minorităților naționale atenția pe care acestea o merită", această afirmație venită din partea unui om cu atâta experiență în ceea ce privește activitatea organizațiilor minorităților, această remarcă după cum spuneam își găsește aici în Băilești, noi valențe.

Aici, de-a lungul timpului, românii și macedonenii din Băilești, au trăit și au muncit împreună, au luptat alături pentru făurirea unei României libere, așa cum pământul le-a cerut-o și, acum, la ceas de sărbătoare, își comemorează eroii.

Multe din numele scrise pe piatra acestui monument sunt nume pe care le poartă și azi familiile macedonene din Băilești, de aceea cu adâncă emoție și mândrie am așezat și noi în amintirea eroilor o coroană alcătuită din flori roșii și galbene ce întruchipau steagul macedonean înconjurat de panglici tricolore.

Dacă la începutul așezării lor în vatra Băileștiului macedonenii acceptau cu greu căsătoriile mixte (între români și copii lor) acum nu se mai miră nimeni când tineri din cartierul macedonean se căsătoresc cu tinere din alte cartiere și astfel găsim macedoneni în toate cartierele orașului.

Așa se face că în această zi specială, și pentru care, cu ajutorul și la inițiativa doamnei Constantina Dumitrescu, ne-am pregătit, delegația A.M.R. filiala Băilești a fost susținută de numeroși cetățeni ai orașului în momentul când a depus coroana la monument.

Din delegație au făcut parte reprezentanți ai mai multor generații: copiii Beldea Bogdan și Vădeanu Florin, tinerii Alecu Victor și prof. Dan Nicolin, pensionarul Jifcu Mihail și președinta filialei Băilești a A.M.R.

Dintre macedonenii veniți să participe la acest moment important, pot menționa pe: Velea Marin, Negoianu Iuliana, Carauleanu Maria, Petrișor Gabriela, Vădeanu Marcel,



и Петришор Штефаниа, последните две претставувајќи порака на детската песна, во Македонија, каде во месец ноември учествуваа на еден значаен фестивал, како претставници на децата македонци од Романија.

Среќни сме што преку нашето присуство на ова манифестација, покажавме уште еднаш дека нашата активност е во хармонија со животот на градот во кој живееме.  
Родика Паску

## ДЕКЕМВРИ - ПОЛН СО ЕМОЦИИ

Недела 4 декември 2005, ние, културно уметничкиот ансамбл "Сонце" од кадарот на Д.М.Р, заедно со Лоредана, во улога на вокален солист, учествувавме на една манифестација организирана во Букурешт, во Ромекспо, од страна на IWA — International Womens Association каде што амбасадите на земји од различни делови на светот, се претставија пред присутните со тоа што е карактеристично за семјите од каде што тие доаѓаат.

Ние македонците од Романија се претставивме пред претставниците на сите овие амбасади, со една уметничка програма составена од македонски песни и ора.

Бескорисно би било да кажам дека немав емоции, тоа што би било лага, затоа што тоа прекрасно чувство, гледајќи како луѓето пеат со нас, не можеше а да не ни создаде емоции.

Сите имавме емоции, затоа што беше само трет наш настап пред публика, а ние сеуште не сме професионалци.

Госпога Константина Думитреску, претседателка на Д.М.Р исто така полна со емоции,

постојано со насмевка не охрабруваше од публиката така како што ни вети. Горан, нашиот инструктор, можеби имаше најмногу емоции, затоа што тој можеби имаше најголема одговорност од сите нас, затоа што требаше да внимава да не погрешиме, да не бодри, но најнапред од се да биде ороводец, тој требаше да игра во една туѓа земја, претставувајќи ја директно Македонија, пред присутните луѓе од целиот свет, особено пред Мкедонците. И требаше се да направи да биде добро. И покрај тоа што не дозволувааше да се забележи, го видовме, го разбравме и го почувствувавме тоа силно чувство на емоции.

А пак Марјан, Мацо како што го знаат сите, од зад камерата зрачеше од радост и емоции.

Сите Македонци присутни таму, заедно со Мацо, пееа со нас, аплаудираа и солзеа. Со други зборови Македонците, овој народ кој продолжува да ме изненадува со секој нов контакт кој го имам со нив, и кои имаат една неверојатна внатрешна сила, создадоа атмосфера, атмосфера полна со топлина и љубов произлезена од нивните прекрасни души и од гордоста да се види како во една соседна земја на Република Македонија се играа и пееа на прадедовскиот македонски јазик, а пак присутните го почитуваат тоа.

Господинот Амбасадор на Република Македонија, присутен на оваа манифестација беше силно импресиониран и имаше многу емоции, на крајот дојдена на сцената и со солзи во очите и честиташе на Лоредана.

И покрај тоа што направиравме неколку грешки поради емоциите кои ги имавме, овие беа надминати со

Duță Ileana, Petrișor Oana și Petrișor Ștefania, ultimele două fiind mesageretele cântecului pentru copii, în Macedonia, unde, în luna noiembrie au participat la un important festival, ca reprezentante ale copiilor macedoneni din România.

Ne bucurăm că, prin prezența noastră la această manifestare, am arătat încă o dată că activitatea noastră se împletește armonios cu viața orașului în care trăim.

Pascu Rodica

## DECEMBRIE - PLIN DE EMOȚIE

Duminică, 04 decembrie 2005, noi, cei de la ansamblul de dansuri "Sonțe" al Asociației Macedonenilor din România, împreună cu Loredana, în calitate de solist vocal, am participat la o manifestație organizată în București, la Romexpo, de către IWA – International Women's Association - unde ambasadetele mai multor state din diferite colțuri ale lumii au prezentat publicului larg ceea ce este reprezentativ pentru țările din care făceau parte.

În fața reprezentanților tuturor acestor ambasade, noi, macedonenii din România, am susținut un program artistic alcătuit din dansuri și cântece macedonene.

Ar fi inutil să spun că nu aveam emoții, pentru că ar



însemna să mint, deoarece senzația aceea extraordinară, pe care o aveam văzând cum lumea cântă alături de noi, nu avea cum să nu ne emoționeze.

Toți eram emoționați, pentru că era cea de-a treia noastră ieșire în public, iar noi nu suntem încă profesioniști. Doamna Constantina Dumitrescu, președinta A.M.R., deasemenea foarte emoționată, ne zâmbea încurajându-ne mereu din public, așa cum ne promisese. Goran, instructorul nostru, era poate cel mai emoționat, pentru că el avea o răspundere mai mare decât noi toți, deoarece el trebuia să aibă grijă să nu gresim, să ne încurajeze, dar mai presus de toate, el trebuia să conducă dansurile, să reprezinte direct Macedonia, în fața oamenilor prezenți acolo din întreaga lume, dar mai ales a macedonenilor, și trebuia să facă totul bine. Deși nu lăsa să se vadă, i-am văzut, i-am simțit și i-am înțeles emoția puternică.

Toți macedonenii prezenți acolo, au cântat cu noi, au aplaudat, au lăcrimat. Cu alte cuvinte, macedonenii, acești oameni care continuă să mă uimească cu fiecare contact pe care-l am cu ei și care au o forță interioară uimitoare, au făcut atmosferă, o atmosferă plină de căldură și de dragoste izvorâtă din sufletele lor minunate și din mândria de a vedea că într-o țară vecină Republicii Macedonia se dansează și se cântă în limba strămoșilor noștri și a lor totodată, în limba macedoneană, iar lumea prezentă apreciază acest lucru.

Excelența Sa, ambasadorul Macedoniei, prezent la această manifestație a fost extrem de impresionat și emoționat, iar la sfârșit a urcat pe scenă cu lacrimi în ochi și a

поглед, затоа што тогаш кога некој те гледа и слуша со љубов како настапуваш на сцената, ти ги простува грешките, нормално ненамерните.

По настапот се шетаваме на саемот, и сите не прашуваа од каде сме, поради фактот што беа импресионирани од нашите македонски носии. Потоа отидовме кај станот на Македонија, каде што бевме примени со многу топлина, а пак лугето од персоналот на Амбасадата не послужија со производи од Македонија.

Беше еден ден полн со емоции, кој нема да го заборавам, затоа што беше едно од пријатните искуства од кое можеш да научиш многу и кое ти помага да еволуираш.

Парвулеску Елена Даниела

**2006**

## ГОДИНА НА ОСТВАРУВАЊА

Интервју дадено од страна на пратеник Лиана Думитреску на националното Радио Ромнија Актуелности на 28 декември 2005

За многу години на сите слушатели на Радио Романија Актуелности и за Многу Години Македонци! Ви посакува Лиана Думитреску – претеник на македонското малцинство во Парламентот на Романија.

Не сакам да правам еден биланс на 2005 година, сакам само да ви посакам среќни празници, новата година да ви биде полна остварувања, во која Господ да ни помогне на сите, да бидеме подобри, поправедни и поразумни.

Божик кој мнозинството од нас го славиме на 25 декември, за многу други православни како и за македонците ќе дојде на 7 јануари. И на тие кои веќе го прославија Раѓањето на Господ Исус Христос и на тие кои ќе го слават во јануари им посакувам Среќен Божик!

Ви посакувам да овој свет празник биде во вашите души цел живот и да успеете да го пренесете на вашите наследници се тоа што значи Божик: радост, надеж, спасени, помилување, дарешливост, проштевање, пријателство и љубов.

Се надевам да нашите прадедовски традиции, толку драги нам македонците како и романците да не се изгубат под инфлуенција на модернизмот. Си посакувам да се повеќе деца учат од своите дедовци и родители тоа што значи радост на зимските празници, и прадедовските традиции.

Ви посакувам одново За Многу Години! Среќен Божик!

2006 да ви донесе исполнување на сите ваши надежи и зошто да не, политичарите да ви ги сослушаат проблемите.

## БОЖИК

Божик е еден многу значаен празник за сите македонци од целиот свет и за македонците од Романија. Божик е празникот на Рождението Господово, време на радости, на мир и на душевна тишина. Период во кој примаме и даруваме многу љубов и душевна топлина. Оваа работа се забележува и во ентузијазмот со кој се прават подготовките за овој празник. Време од 40 дена пред овој празник етничките македонци, како сите добри Христијани го почитуваат Божикниот Пост и не јадат месо или млечни производи подготвувајќи се на тој начин да празнуваат. Подготвувањето на Божикното прасе е еден особено значаен предвесник на Божик. Потоа подготвувањето на специјалитетите зазема димензии на еден престар ритуал. Еден од најзначајните моменти за време на Божикните празници претставува накупувањето

felicitat-o pe Loredana.

Deși am făcut câteva greșeli din cauza emoțiilor, acestea au fost trecute cu vederea, pentru că atunci când cineva te privește și te ascultă cu dragoste cum evoluezi pe scenă, îți iartă greșelile, bineînțeles pe cele neintenționate.

După spectacol ne-am plimbat prin târg. Toată lumea ne întreba de unde suntem, deoarece erau impresionati de costumele noastre macedonene. Apoi ne-am dus la standul Macedoniei, unde am fost întâmpinați cu multă căldură, iar personalul ambasadei ne-a servit cu produse autohtone.

A fost o zi plină de emoții, pe care nu o vom uita, pentru că a fost una dintre experiențele frumoase din care ai multe de învățat și care te ajută să evoluezi.

Pîrvulescu Elena-Daniela

**2006**

## ANUL ÎMPLINIRILOR

*Interviu acordat de către deputat Liana Dumitrescu postului național de radio Radio România Actualități pe data de 28 decembrie 2005 :*

La mulți ani tuturor ascultătorilor Radio România Actualități și Za mnogu godini macedonți! Vă urează Liana Dumitrescu – deputat al minorității macedonene în Parlamentul României.

Nu vreau să fac un bilanț al anului 2005, vreau numai să vă urez sărbători fericite, un an nou plin de realizări, în care Dumnezeu să ne ajute pe toți, să fim mai buni, mai drepti și mai înțelepti.

Crăciunul pe care majoritatea din noi îl sărbătorește pe 25 decembrie, pentru mulți alți ortodocși, inclusiv pentru o parte din macedoneni va veni tocmai pe 7 ianuarie. Și celor care au sărbătorit nașterea Domnului nostru Iisus Hristos și celor care vor sărbători în ianuarie le urez un Crăciun fericit – Sreken Bojik!

Vă doresc ca această sfântă sărbătoare să fie în sufletul vostru toată viața și să reușiți să transmiteți copiilor voștri tot ceea ce înseamnă Crăciunul: bucurie, speranță, mântuire, îngăduință, dărnicie, iertare, prietenie, dragoste.

Sper că tradițiile noastre strămoșești, atât de dragi atât macedonenilor cât și românilor să nu piară sub influența modernismului. Îmi doresc ca tot mai mulți copii să învețe de la bunicii și părinții lor ceea ce înseamnă bucuria sărbătorilor de iarnă și tradițiile strămoșești.

Vă urez din nou La mulți ani! Za mnogu godini! Crăciun fericit! Sreken bojik!

2006 să vă aducă împlinirea tuturor speranțelor domnevoastră și de ce nu politicieni care să vă asculte problemele.

## CRĂCIUNUL

Crăciunul este o sărbătoare foarte importantă pentru macedonenii din întreaga lume și deci și pentru etnicii macedoneni din România. Crăciunul este sărbătoarea Nașterii Domnului, timp al bucuriilor, al păcii și al liniștii sufletești. Este o perioadă în care primim și dăruim multă iubire și căldură sufletească. Acest lucru se remarcă și în entuziasmul cu care se fac pregătirile pentru această sărbătoare. Timp de 40 de zile înainte de această sărbătoare etnicii macedoneni, ca toții bunii creștini respectă Postul Crăciunului și nu mănâncă carne sau produse lactate pregătindu-se astfel pentru a sărbători. Tăierea porcului este un moment deosebit de important ce anticipă Crăciunul. Apoi, pregătirea mâncărilor capătă dimensiunile unui ritual străvechi. Unul din momentele cele mai importante ale Crăciunului este împodobirea bradului de

на Божиќната елка, каде по обичај учествуваат сите членови на фамилијата. Потоа, за време на ноќта, во Светата Ноќ кога на земјата се раѓа Исус, Дедо Мраз ќе се лизне насекаде и ќе остави подароци за сите.

Драги македонци од целиот свет, дојде Божиќ, примајте, дарувајте и радувајте се !

Христос се роди !  
Навистина се роди !

## **Честитки од македонците од целиот свет**

*На адреса на издавачката редакција МАКЕДОНЕЦОТ како и на адреса на централното седиште на друштвото пристигна серја честитки со повод празниците Божиќ по стар календар. Ви претставуваме подолу честитката која ја испрати друштвото, како и некој од одговорите:*

По повод Светите Божиќни, празници ви посакуваме здравје, среќа и исполнување на сите желби. Среќен Божиќ !

Лиана Думитреску  
Пратеник  
Друштвото на Македонците од Романија

По повод празниците ви ги честитам Божиќ и Нова Година и ви посакувам многу здравје, среќа, радост и успех во 2006 година.

Иванка Павловска  
Претседател на Организацијата на Жените од кадарот на Светскиот Македонски Конгрес  
Скопје, Република Македонија

Почитувани македонци,  
Од срце ве поздравувам и ви посакувам што е најдобро вам и на вашите фамилии во 2006 година.  
Здравје, среќа, радост !

Проф. Ас. Др. Кимет Фетаху  
Тирана, Албанија

Почитувана госпоѓа Думитреску,  
Примете и од нас најтопли честитки по повод Божиќ и поздравот Христос се роди ! Навистина се роди !

Теофил Блажевски  
Редактор шеф на Македонската Новинска Агенција  
Макфакс

## **ПРЕКРАСНО Е ДА СЕ БИДЕ МАКЕДОНЕЦ**

*Интересу земено на почетокот на оваа година во студиата на Радио Крајова, претседателката на Друштвото на Македонците од Романија Константина Думитреску и пратеникот на македонското малцинство во Парламентот на Романија Лиана Думитреску*

Р: 20 часот и 10 минути. За многу години со здравје, среќа и остварувања, дами и господа. Ова е честитката која ви ја праќа од микрофонот на емисијата СОЖИВОТ Марија Балан Станеску и затоа што е прво издание за 2006 година, посакувам да биде една посебно специјална со специјално поканети гости и тоа Заедницата на Македонците од Романија, претставена од г-ѓа Константина Думитреску претседателка на оваа заедница. И имаме уште еден гостин изненадување кој ни доаѓа од Букурешт токму за да биде

Crăciun, la care se obișnuiește să participe toți membrii familiei. Apoi, în timpul nopții, a nopții sfinte când pe Pământ s-a născut Isus, Moș Crăciun va aluneca prin horn și va lăsa cadouri pentru toată lumea.

Dragi macedoneni de pretutindeni, a venit Crăciunul, primiți, dăruți și vă bucurați !  
Isusu s-a născut !  
Adevărat s-a născut !

## **FELICITĂRI DE LA MACEDONENI DE PRETUTINDENI**

*Pe adresa redacției publicației "MACEDONEANUL" precum și pe adresa sediului central al organizației au sosit o serie de felicitări cu ocazia sărbătorii Crăciunului pe stil vechi. Vă prezentăm mai jos felicitarea pe care conducerea organizației a trimis-o, precum și unele dintre răspunsurile primite:*

Cu ocazia Sfințelor Sărbători de Crăciun, vă urăm sănătate, fericire și îndeplinirea tuturor dorințelor, Crăciun Fericit !

Liana Dumitrescu  
Deputat  
Asociația Macedonenilor din România

Vă felicit cu ocazia sărbătorilor de Crăciun și Anul Nou și vă urez multă sănătate, fericire și succes în noul an 2006!

Ivanka Pavlovska  
Președinte al Organizației de Femei din cadrul Congresului Mondial Macedonean  
Skopje, Republica Macedonia

Stimați macedoneni,  
Din inimă vă salutăm și vă urăm ce este mai frumos pentru familiile dumneavoastră în anul 2006.  
Sănătate, bucurie și fericire !

Prof. As. Dr. Kimet Fetahu  
Tirana, Albania

Stimată doamnă Dumitrescu,  
Primiți și de la noi cele mai calde felicitări cu ocazia Crăciunului și urarea : Cristos s-a născut ! - Adevărat s-a născut !

Teofil Blajevski  
Redactor Șef al Agenției de Presă Makfax  
Skopje, Macedonia

## **ESTE MINUNAT SĂ FII MACEDONEAN**

*Interviu luat la începutul acestui an în studiourile Radio Oltenia Craiova, președintei Asociației Macedonenilor din România, Constantina Dumitrescu și deputatului minorității macedonene în Parlamentul României, Liana Dumitrescu*

R: Este ora 20:10. La mulți ani cu sănătate, noroc și împliniri, doamnelor și domnilor. Aceasta este urarea pe care v-o face de la microfonul emisiunii COVIETUIRI Maria Bălan Stănescu și pentru că este prima ediție din 2006 am dorit să fie o ediție cu totul și cu totul specială în sensul că am invitați de onoare și anume comunitatea macedonenilor din România, reprezentată de d-na Constantina Dumitrescu, președinta acestei comunități, și mai avem un invitat surpriză care s-a deplasat de la București, tocmai pentru a fi prezent în cadrul acestei emisiuni,



присутен со нас во оваа прилика, г-ѓица Лиана Думитреску пратеник во Парламентот на Романија. Претставувајќи го македонското малцинството во парламентот. Бидете добредојдени! Господ да ви даде се што е најдобро. Знај дека вие го прославувате Божиќ и Стара Нова Година по стар ритам, но јас уште сега ви посакувам За Многу Години! Да ви биде една година полна со здравје, успеси остварувања така како што имавте и во 2005 година. Г-ѓо пратени....

Л.Д.: За Многу Години до сите наши слушатели, За Многу Години на сите Романци и за Многу Години на сите Македонци.

Р: Г-ѓа Константина Думитреску, затоа што успеавте да направите за многу кратко време прекрасни работи и многу полезни за Македонците од Романија. Затоа што слушателите ги знаат дел од вашите активности преку посредство на емисијата СОЖИВОТ, би сакала да забележиме само што се случуваше во месец декември или каде се било присутно во месец декември 2005 Друштвото на Македонците од Романија.

К.Д.: Во прв ред би сакала да ви ги честитам празниците вам и на вашите и наши слушатели, една нова година полна со радост, мир и любов. Годишната која помина беше полна со успеси. Во месец декември, започнувајќи со 1 ви декември кога се прославуваше Националниот Празник на Романија имаше многу активности во кадарот на нашата заедница. Се положи спомен цвеќе на споменикот на хероите во Баилешти, во Урзикуца, значи имаше големи активности. Плус настапот кој беше еден прекрасен настап на Плоштадот Универзитати во Букурешт, каде што ние учествувавме со ансамблот СОНЦЕ имајќи солист и играорци. Беше прекрасно. Следуваше празникот на Денот на Малцинствата каде што исто така имавме во повеќе зони на земјава каде што има и наши филијали имаше и настапи и активности. Исто така во Букурешт, имавме изложба со најразлични експонати кои го претставуваат нашето малцинство, имавме и настапи. Беа работи полни со успех. И тоа нас не радува многу.

Р: И учествуваат и на еден фестивал во Македонија.

К.Д.: Да тоа беше во ноември, и покрај тоа што сега зборувам на месец декември. Имавме настап во Ромекспо, каде беа присутни сите амбасади од Романија, и каде што имавме голем успех ... Аплаузите беа во изобилство. И многу сме среќни затоа што е една работа која не случи и кај другите малцинства. Значи бевме среќни затоа што бевме забележани. Пријатна е нашата музика, пријатно е тоа што ние го правиме. Нашите народни носии беа истакнати и пофалени.

Р: Вие вложивте многу непор, не ве фалам напразно. Тоа е една вистина. Се ангажиравте така да македонската заедница една година успеа да излезе во прв план. Не постои ли една конкуренција помеѓу македонците и другите малцинства; во спротивно постои големо пријателство и тесна соработка. Поканети се на вашите манифестации затоа што видов дека ги поканивте сите да учествуваат, исто и другите малцинства ве канат вас. Но јас ви се восхитувам за се што успеавте да направите за само една година, и дали мислите дека 2006 ќе биде исто богата со настани или можеби побогата од 2005? Вие ни подготвувате изненадувања и нам на масс медијата и на вашите членови.....

К.Д.: Да така како што кажав минатата година беше полна со настани кои ни донесоа многу задоволства. Ја започнуваме оваа година со еден собир каде што имаме покането наши членови од повеќе филијали од целата земја и ќе го прославуваме Божиќ и Нова Година по стар ритам.

Р: На која дата ....?

К.Д.: Божиќ започнува да се слави на 7 јануари и Нова Година точно по две недели од кога се слави на целата земјина топка.

Р: И доколку во моментов им честитате на сите слушатели но и на вашите членови на вашиот јазик, ве молам да ги упатите честитките, затоа што потоа следува прекрасна

d-na Liana Dumitrescu, deputat în Camera Deputațiilor. Reprezintă etnia macedoneană în Parlamentul României. Fiți binevenite! La mulți ani să vă dea Dumnezeu ! Știu că dumneavoastră sărbătoriți și Crăciunul și Anul Nou după obiceiul slav , dar eu vă spun de pe acum La Mulți Ani!Să vă fie un an cu multă sănătate, împliniri și realizări așa cum ați avut și în anul 2005. D-ra deputat...

L.D.: La mulți ani tuturor ascultătorilor noștri, la mulți ani tuturor românilor și la mulți ani tuturor macedonenilor.

R: D-nă Constantina Dumitrescu, pentru că ați reușit să faceți în foarte scurt timp lucruri extraordinar de frumoase și de bune pentru macedonenii din România, pentru că ascultătorii noștri cunosc o parte din activitățile d-voastră tot prin intermediul emisiunii CONVIETUIRI, aș dori să punctați doar ce a fost în luna decembrie sau unde a participat comunitatea macedoneană în luna decembrie 2005.

C.D.: În primul rând vreau să vă spun : „La mulți ani!” dumneavoastră și ascultătorilor d-voastră și ai noștri, un an plin de bucurii, de pace și de dragoste. Anul care a trecut a fost plin de succese. În luna decembrie, începând cu ziua de 1 decembrie când s-a sărbătorit cu mare fast Ziua Națională a României au fost foarte multe activități în comunitatea noastră. S-au depus coroane la Băilești la monumentul eroilor, la Urzicuța, în București, deci a fost o activitate foarte intensă. Plus spectacolul care a fost un spectacol grandios în Piața Universității în București unde noi am participat cu ansamblul Soarele compus din solist și dansatori. A fost splendid. A urmat Ziua Minorităților unde am desfășurat în mai toate zonele țării unde avem filiale spectacole și acțiuni. La fel, în București am avut o expoziție unde au fost expuse: costume tradiționale, obiecte tradiționale de uz casnic și gospodăresc care reprezintă etnia noastră; am avut un spectacol. Au fost acțiuni pline de succes. Pe noi ne bucură foarte, foarte tare.

R: Și ați participat la un festival în Macedonia.

C.D.: Da, acesta a fost în noiembrie. Deci acum mă refer numai la luna decembrie. Am avut un spectacol la Romexpo unde au fost prezente toate ambasadetele din România și unde deasemenea am avut un mare succes . Aplauzele au fost din abundență. Din abundență au fost. Și am fost foarte fericiți pentru că este un lucru care nu s-a întâmplat și la alte minorități. Deci am fost fericiți pentru că suntem remarcați. Este plăcută muzica noastră, este plăcut ceea ce facem noi. Costumele noastre au ieșit în evidență și au fost admirate.

R: V-ați străduit foarte mult d-voastră personal. Nu vă aduc nici un fel de laudă. Este purul adevăr. V-ați ocupat în așa fel încât într-un an de zile comunitatea macedoneană să iasă în prim plan. Nu este o concurență între macedonenii și celelalte etnii ; dimpotrivă, este o colaborare cât se poate de stânsă, prietenească, de asemenea. Sunt invitați la sărbătorile d-voastră – am văzut că ați invitat toate comunitățile să participe - de asemenea, și celelalte etnii v-au invitat pe d-voastră. Dar eu vă admir pentru ceea ce ați reușit să faceți într-un an de zile. Credeți că 2006 va fi la fel de bogat în evenimente sau poate mai bogat în evenimente decât 2005 ? D-voastră oferiți surprize și membrilor comunității și nouă, mass-media ...

C.D.: Da, așa cum am spus anul trecut a fost plin de evenimente culturale care ne-au adus mari satisfacții. Începem anul acesta cu o tabără unde avem invitați membrii noștri din mai multe filiale din toată țara unde vom sărbători Crăciunul pe stil vechi și Revelionul.

R: În data de...?

C.D.: Crăciunul începe să fie sărbătorit în data de 7 ianuarie și Anul Nou exact la două săptămâni de la data la care a fost sărbătorit pe mapamond Anul Nou.

R: Și dacă ați spune acum La Mulți Ani în limba macedoneană tuturor ascultătorilor noștri dar și etnicilor, vă rog să o faceți, pentru că tot d-voastră ne-ați adus aici în studiu și un CD cu muzică de foarte bună calitate, ocazie cu care vom putea auzi melodia La Mulți Ani Macedonenii cântat în limba macedoneană. Spuneți....

C.D.: Za mnogu godini

R: În timp ce d-voastră ascultați această frumoasă melodie în



музика донесена од вас на ЦД и ќе пее исто така за многу години на македонски јазик. Кажете ....

К.Д.: За Многу Години!

Р: Додека вие ја слушавте оваа прекрасна мелодија испеана на Македонски јазик, моите гости, станува збор за г-ѓица Лиана Думитреску и г-ѓа Константина Думитреску како добри познавачи на македонскиот јазик ми ги преведуваа прекрасните стихови. Г-ѓице пратеник сакате да додате нешто или особено кон оваа прекрасна солистка која ја интерпретира оваа прекрасна песна.

Л.Д.: Во мојата фамилија се зборуваше и се зборува еден архаичен јазик стар повеќе од 200 години што значи дека е некако различен од модерниот македонски јазик, затоа што во меѓувреме се реазвивал јазикот и се збогатувал со неологизми. За среќа за нашата заедница, ние зборуваме еден јазик кој не зборува во ниту еден дел на светот. Еден архаичен јазик кој има голема вредност токму затоа што е уникатен и поради неговата специфичност. Затоа Романија и Македонија си поставија за цел да развијат програми за зачувување на овој архаичен јазик и ние си посакуваме од срце покрај модерниот македонски јазик кој се надеваме да го научат нашите деца да успееме да го зачуваме во фондот на Романската Академија и Фондот на Македонската Академија овој јазик кој не се наоѓа во ниту еден дел на светот. Во погледна песната која ја слушавте е една прекрасна песна, интерпретирана од Лоредана Паску, член на македонската заедница од Баилешти. Девојчево е одовде од Олтенија како што гледате. Имаме многу уметници од Олтенија: во Баилешти, Урзикуца, Крајова насекаде каде што има македонци. Играорниот ансамбл беше многу медиатизиран во последниов месец и беше присутен на пет телевизии ансамбалот е составен од млади од Олтенија. Се собраа младичи од целата околина на Крајова, од Долж дури и од Горж. Тие од Крајова се среќаваат еднаш или двапати неделно во нашето седиште во градов. Ја создадоа оваа група која за кратко време имашедоста успеси, и првиот настап.

Р: Многу е значаен фактот дека овие млади, имале желба да ги зачуват овие обичаи и песните, ората толку многу време и еве за кратко време успеваат да се формираат и да создадат една целина од одлични играорци, прекрасно и убаво. Вашето седиште, каде се наоѓа во Крајова?

Л.Д.: Во Долж ние имаме повеќе седишта. Во прв ред имаме во Крајова на ул. Александру Јоан Куза каде што постојано некој е присутен таму.

Р: Спроти Универзитетот .....

Л.Д.: Спроти Универзитетот. Некој таму е присутен од 10 наутро до 16-17 часот напладне. Не е едно точно работно време затоа што луѓето се доброволци. Исто едно прекрасно и големо седиште имаме и во Баилешти. Г-ѓата претседател на друштвото во Баилешти, г-ѓа Родика Паску е задолжена за се таму, и сите знаат каде да ја најдат и доколку е потребно тоа е отворено перманентно. Исто така имаме седиште и во Урзикуца кое се наоѓа кај некого во домот, всушност е во куќата на мојот дедо. Тие не се помеѓу нас, Бог да им душа прости, но куќата е отворена за сите македонци од таму. И да се навратиме малку на младите од организацијата....

Р: Затоа што и вие сте многу млада, јас треба да кажам дека сте една личност полна со живот, сила и можеби тоа е мотивот кој ги собра околу вас сите романци со македонско потекло. Затоа што многу се грижите за ова малцинство. Млада личност сте со блескава иднина и веќе сте пратеник во Парламентот на Романија. Тоа е гордост за Крајова и за македонското малцинство.

Л.Д.: За македонското малцинство е една гордост и јас оваа работа ја чувствувам секој ден и од секунда на секунда и во душе на сите и во манифестациите на етничките македонци. За Крајова јас не верувам .... луѓето од Крајова се свесни дека имаат уште еден пратеник плус кој потекнува од нивната зона и кој може да направи многу за овој град и околината и треба да профитираат од оваа работа што Долж има еден пратеник плус. И покрај тоа што јас сум

лимба мacedoneанă, invitatele mele, este vorba de d-ra deputat Liana Dumitrescu și d-na Constantina Dumitrescu, fredonat și mi traduceau versurile pentru că dumealor sunt bune cunoscătoare de limbă macedoneană. D-ră deputat, voiăți să adăugați și mai ales să vă referiți la solista care a interpretat această frumoasă melodie.

L.D.: În familia mea s-a vorbit și se vorbește o limbă arhaică care are o vechime de peste 200 de ani. Deci e cumva diferită de limba macedoneană modernă care între timp a evoluat ca orice limbă, s-a îmbogățit cu neologisme. Din fericire pentru comunitatea noastră, noi vorbim o limbă care nu se mai vorbește în nici un alt colț al lumii. O limbă arhaică care are o valoare foarte mare tocmai prin unicitatea ei și prin caracterul foarte special. De aceea, statul român și statul macedonean și-au propus să deruleze programe legate de păstrarea și conservarea acestei limbi arhaice și noi ne dorim din tot sufletul ca pe lângă macedoneana modernă pe care sper s-o învețe copiii noștri să reușim să păstrăm în fondul Academiei Române și în Fondul Academiei Macedonene această limbă care nu se mai găsește nicăieri pe alt colț al planetei noastre.

În ceea ce privește melodia pe care ați ascultat-o, este foarte frumoasă, este cântată de Loredana Pascu, membră a comunității macedonene din Băilești. Fata e de aici, din Oltenia, așa cum vedeți. Avem foarte mulți artiști din Oltenia : în Băilești, Urzicuța, Craiova, peste tot unde sunt macedoneni. Ansamblul de dansuri care a fost foarte mediatizat în ultima lună și care a fost prezent la cinci televiziuni este format tot din tineri din Oltenia. S-a adunat tineretul din toate satele din jurul Craiovei, din Dolj, chiar și din Gorj. Cei din Craiova se întâlnesc o dată pe săptămână sau de două ori pe săptămână la sediul nostru din oraș. Au pus la punct acest ansamblu care într-un foarte scurt timp de la înființare, cam într-o săptămână de la înființare, a avut primul spectacol.

R: Este deosebit de important faptul că acești tineri, cât or fi ținut în ei această dragoste de a-și manifesta obiceiurile, cântecele, dansurile atâta amar de vreme și iată la un moment dat ați spus de timpul record în care ei au putut să se unească și să formeze o echipă de dansuri. E extraordinar de frumos și de interesant. Sediul d-voastră unde are locația ? În Craiova?

L.D.: În Dolj noi avem mai multe sedii. În primul rând avem un sediu în Craiova, pe Alexandru Ioan Cuza unde este cineva prezent zilnic.

R: Vis-a-vis de Universitate ...

L: Vis-a-vis de Universitate. E prezent cineva de la 10 dimineața până în jur de 4—5 pm.. Nu e un program fix pentru că oamenii sunt voluntari. Mai avem un sediu foarte mare la Băilești și foarte frumos. Și acela e deschis zilnic. D-na președintă a asociației din Băilești, d-na Rodica Pascu se ocupă, și toată lumea din Băilești știe unde s-o găsească și dacă e nevoie poate să stea deschis în permanentă. Mai avem sediu, de asemenea, și în Urzicuța care este acasă la cineva, de fapt este în casa bunicilor mei. Ei nu mai trăiesc, Dumnezeu să-i odihnescă, dar casa este deschisă tuturor macedonenilor de acolo. Și revenind un pic la tineretul nostru din Asociație ...

R: Pentru că sunteți d-voastră foarte tânără, eu trebuie să spun acest lucru, sunteți o persoană cu multă vitalitate, forță, și, iată, poate acesta este și motivul pentru care ați unit românii de etnie macedoneană în jurul d-voastră. Pentru că vă preocupați foarte mult de această etnie. Sunteți o persoană tânără, cu perspective, iată sunteți deputat în Parlamentul României. E o mândrie pentru Craiova, pentru etnia macedoneană.

L.D.: Pentru etnia macedoneană este o mândrie și este un lucru pe care îl simt eu zi de zi și secundă de secundă în sufletele și manifestările etnicilor macedoneni. Pentru Craiova eu nu cred ... Craiovenii și oficialitățile sunt conștienți de faptul că mai au încă un deputat în plus care are origine de aici din Craiova și care poate să facă foarte multe lucruri pentru acest oraș și pentru acest județ. Eu îmi doresc ca opinia publică din Dolj și din Craiova în special să conștientizeze acest lucru și să încerce să profite de faptul că Doljul are un deputat în plus. Chiar dacă eu sunt deputat de București, dar având originea aici și locuința aici vă dați seama că reprezint în primul rând

пратеник од Букурешт, но имајќи потекло од овде и имајќи овде дом, нормално дека ја претставувам зоната од која доаѓам, каде што сум родена. Ѓи претставувам Македонците, Олтенија и Букурешти каде што бев избрана.

P: Ви предлагам уште едно музичко респиро затоа што македонската музика е за душа а верувам и се допаѓа и на слушателите ... толку е весела, не развеселува што сме на почетокот на една нова година 2006.

P: Би ја замолила г-ѓа Константина Думитреску да ни преведе колку што се може до крајот на оваа емисија. Кажете ни за македонско девојче. Така се вика песната?

K.D.: Македонско Девојче. Значи станува збор за убавината на македонското девојче, за карактеристиките на македонското девојче. Оваа песна зборува за се што има најубаво македонското девојче, изразува се што е најубаво кај македонското девојче.

P: Јас пред мене имам две припаднички на поубавиот пол, македонки по потекло, убави и двете за нивните години. Убава госпоѓата претседателка Константина Думитреску како и госпоѓицата пратеник Лиана Думитреску. Ви посакувам многу здравје и да учествуваме на колку повеќе ваши настапи организирани од страна на Друштвото на Македонците од Романија. На крај би сакала набрзина да го кажете и името на месечниот весник кој го издавате.

L.D.: Ние издаваме еден месечен весник со име МАКЕДОНЕЦОТ, и тоа што е значајно е дека ќе го отспечатиме големиот македонско – романски и романско – македонски речник кој има 3000 страници.

P: За овие работи во некоја од нашите наредни емисии.... Дами и Господа ви благодарам за вниманието Марија Балан Станеску водител, техничка режија Маријана Епуре. Моите гости Г-ѓа Константина Думитреску и Г-ѓица пратеник Лиана

zona din care provin, din care m-am născut. Reprezintă pe macedoneni, reprezintă oltenii și reprezintă Bucureștiul unde am fost aleasă.

R: Vă propun încă un respiro muzical pentru că muzica macedoneană merge la suflet și cred că și ascultătorilor le place ... Este atât de veselă, de vioaie încât ne îmbie să ne bucurăm pentru că suntem la început de an 2006.

R: Am s-o rog pe d-na Constantina Dumitrescu să traducă versurile acestei melodii, atât cât mai este timp până la finalul acestei emisiuni. Spuneți ceva de fata macedoneană. Așa se numește melodia?

C.D.: Fata macedoneană. Deci în melodie este vorba despre frumusețea feței macedonene, despre strălucirea ei, despre inteligența ei, despre hărnicia ei. Acest cântec vorbește despre tot ceea ce are mai frumos fata macedoneană; exprimă tot ce are mai frumos fata macedoneană.

R: Iar eu am în fața mea două reprezentante ale sexului frumos de etnie macedoneană, frumoase amândouă pentru vârsta fiecăreia. La fel de frumoasă d-na președintă Constantina Dumitrescu, cât și d-ra deputat Liana Dumitrescu. Vă doresc să fiți sănătoase, să participați la cât mai multe evenimente organizate de comunitatea macedonenilor din România. Aș dori în final repede să spuneți titlul revistei pe care o publicați.

L.D.: Noi publicăm o revistă, se cheamă MACEDONEANUL, și ceea ce este foarte important este că vom tipări marele dicționar român-macedonean și macedonean-român care are 3000 de pagini.

R: Despre aceste lucruri în alte ediții ...D-nelor și d-nilor, vă mulțumesc pentru atenție. Maria Bălan Stănescu a fost la microfon, iar la regia tehnică Mariana Epure. Invitatele mele, d-na Constantina Dumitrescu și d-ra deputat Liana Dumitrescu. La revedere ! Pe curând !

## ЛОКАЛНИОТ СОВЕТ НА ДЕЦАТА ЕТНЧКИ МАКЕДОНЦИ .....

На 14 јануари 2006 година, во кадарот на семинарот за македонски јазик, култура и македонски ора во Моечу, се одржа седница каде што беше предложено да се формира Локален Совет на Децата со Македонско Потекло. Имаше избори за секоја општина и секој локалитет и се одбраа претседатели, потпретседатели и секретари.

На тој начин во Крајова беа одбрани : претседател – Лучиан Добре, потпретседател – Синтјонј Александар Мадалин и потпретседател - Жиглару Андреј, во Баилешти беа одбрани : претседател - Секу Беатрис, потпретседател – Ноана Александру и секретар : Гаина Габриел, во Урзикуца беа одбрани: претседател – Григорије Марија Адриана и потпретседател Григорије Флорин а пак на цела општина Долж беше одбрано едно девојче.

Локалниот Совет на Децата со Македонско Потекло – Л.С.Д.М.П има за цел да ги охрабри децата во процесот на развојот на заедницата. Промовирање на детските интереси пред државните органи, во поврзувањето со други невладини организации, како и постојана соработка со други Л.С.Д од земјава.

Како цели на Л.С.Д.М.П. си има поставено . запознавање, промовирање и реализирање на детските права, создавање на едно место каде што децата би можеле да се изразуваат слободно да разговараат помеѓу нив, како и со локалната администрација, со одлучувачките фактори кои ги интересира, да им обезбедат на децата можност за практично изучување на демократскиот живот, на изразување, комуницирање, разговори, договори, донесување на одлуки и евалуирање, да развиваат перманентно релации на соработка со останатите совети од земјава или од светот, на целосно рамноправни и автономни принципи.

Рауци Александра Јулиана.

## COPII MACEDONENI ȘI CONSILIUL LOR ....

Pe data de 14 ianuarie 2006, în cadrul Tabarei de limbă, cultură și dansuri macedonene de la Moeciu, a avut loc o sedință în cadrul căreia s-a propus constituirea unui Consiliu Local al Copiilor de Origine Macedoneană. Au avut loc alegerile pe județ și pe localități ale președinților, vicepreședinților și secretarilor.

Astfel în Craiova au fost aleși : președinte - Dobre Lucian, vicepreședinte - Sîntion Alexandru Mădălin și vicepreședinte: Jiglaru Andrei, în Băilești au fost aleși : președinte - Secu Beatrice, vicepreședinte - Noană Alexandru și secretar: Găina Gabriel, în Urzicuța au fost aleși : președinte - Grigorie Maria Adriana și vicepreședinte - Grigorie Atanasie Florin iar pe județul Dolj a fost aleasă președinte o fată.

Consiliul Local al Copiilor de Origine Macedoneană - C.L.C.O.M. - își propune să încurajeze implicarea copiilor în procesul de dezvoltare a comunității. Promovarea intereselor copiilor în fața organelor de stat, în relațiile cu alte organizații neguvernamentale, precum și cooperarea permanentă cu celalalte C.L.C.-uri din țară.

Drept obiective C.L.C.O.M își propune : cunoașterea, promovarea și realizarea intereselor generale ale copiilor ; constituirea unui loc în care copii se pot exprima și pot dialoga între ei, precum și cu administrația locală, cu factorii de decizie în problemele care îi interesează ; să ofere copiilor posibilitatea învățării practice a cetățeniei democratice, a exprimării, a comunicării, a dialogului, a negocierii, a luării deciziei și a evaluării ; să dezvolte permanent relații de colaborare cu celalalte consilii din țară sau din lume, pe principii de deplină egalitate și autonomie.

Răuți Alexandra Iuliana



2006 **ЯНУАРИ** 31 ден

| д   | н  | с  | Коложег  |
|---|----|----|--|
| Н. 28 по Педесет. (Св.Оци); Гл. 3; В. Ев. 6; Лит. Ап. Евр. 328; Ев. Мт. 1   |    |    |  |
| н   | 1  | 19 | Св.мч.Бонифациј; св.Григориј Омид; <i>Григоријанска Нова Година</i>    |
| п   | 2  | 20 | Св. Игнатиј Богоносец; св. Зов. Кроншт. ( <i>Претр. на Рж. Хрис.</i> ) |
| в   | 3  | 21 | Св. мч-чка Јулијана Никомидиска и 500 други                            |
| с   | 4  | 22 | Св. вч-чка Анастасија; св. мч-ци Хрисого и Теодот                      |
| ч   | 5  | 23 | Преподобен Наум Охридски – Чудотворец                                  |
| п   | 6  | 24 | Преп. мч-чка Евгенија ( <i>Бадник</i> )                                |
| с   | 7  | 25 | Рождество Христово – БОЖИК   |
| Н. 29 по Педесетница; Гл. 4; В. Ев. 7; Лит. Ап. Евр. 306; Ев. Лк. 54        |    |    |  |
| н   | 8  | 26 | Собор на Пресвета Богородица; св. Никодим Прилепски                    |
| п   | 9  | 27 | Св. архиегон и првоначеник Стефан                                      |
| в   | 10 | 28 | Св. 20000 мч-ци во Никомидија; св. мч-чка Домна                        |
| с   | 11 | 29 | Св. 14000 мч-ци во Витлеем; преп. Маркел                               |
| ч   | 12 | 30 | Св. мч-чка Анисија и преп. Теодора; св. ап. Тимон                      |
| п   | 13 | 31 | Преп. Меланија Римјанка ( <i>Оддание на Р. Христово</i> )              |
| с   | 14 | 1  | Обрез. Господ.; св. Василиј Велики; <i>Јулијан, Нова Година</i>        |
| Н. 30 по Педесет. (пред Богојав.); Гл. 5; В.Ев.8; Лит.Ап.Кол.298; Ев.Мк. 1  |    |    |  |
| н   | 15 | 2  | Св. Силвестер; св. Серафим Саровски ( <i>Предпр. на Богојав.</i> )     |
| п   | 16 | 3  | Св. пророк Малахи; св. мч. Гордиј; св. Геновева                        |
| в   | 17 | 4  | Собор на 70 Апостоли; преп. Теоктист                                   |
| с   | 18 | 5  | <b>Водокрст; † св. мч-ци Теопемт и Теона</b> ( <i>Строг пост</i> )     |
| ч   | 19 | 6  | Богојавление – ВОДИЦИ  |
| п   | 20 | 7  | Собор на св. Јован Крститељ  |
| с   | 21 | 8  | Св. Григориј еп. Охридски; преп. Георгиј Хозевит                       |
| Н. 31 по Педесет. (по Богој.); Гл. 6; В. Ев.9; Лит. Ап. 1.Тим.280; Ев. Мт.8 |    |    |  |
| н   | 22 | 9  | Св. мч. Полиевкт; преп. Евстратиј                                      |
| п   | 23 | 10 | Св. Григориј Ниски; преп. Амон; св. Маркијан                           |
| в   | 24 | 11 | Преп. Теодосиј Велики; блажени Михаил Јуродив                          |
| с   | 25 | 12 | Св. мч-чка Татјана; св. мч. Петар Авесаламит                           |
| ч   | 26 | 13 | Св. мч-ци Ермил и Стратоник; преп. Максим Калсокаливт                  |
| п   | 27 | 14 | Св. Нина; св. Сава Српски ( <i>Оддание на Богојавление</i> )           |
| с   | 28 | 15 | <b>† Св. Гаврил Лесновски</b> ; св. Павле Тивејски                     |
| Н. 32 по Педесетница; Гл. 7; В. Ев. 10; Лит. Ап. 1.Тим. 285; Ев. Лк. 93     |    |    |  |
| н   | 29 | 16 | <b>† Чесни вериги на св. ап. Петар</b>                                 |
| п   | 30 | 17 | <b>† Преп. Антониј Велики</b> ; св. цар Теодосиј Велики                |
| в   | 31 | 18 | <b>† Св. Атанасиј Велики и св. Кирил Александриски</b>                 |

2006 **ФЕВРУАРИ** 28 дена

| д   | н  | с  | Сечко   |
|---|----|----|---|
| с   | 1  | 19 | Св. Макариј Велики; св. Марко Ефески  |
| ч   | 2  | 20 | Преп. Ефимиј Велики; св. мч-ци Енен, Нирен и Пен                            |
| п   | 3  | 21 | Преп. Максим Исповедник; св. мч. Неофит; св. мч-чка Агнија                  |
| с   | 4  | 22 | Св. ап. Тимотеј; преп. мч. Анастасиј  |
| Н. 33 по Педесетница; Гл.8; В. Ев.11; Лит. Ап. Тим. 280; Ев. Лк. 94         |    |    |   |
| н   | 5  | 23 | Св. мч. Климент Анкирски  |
| п   | 6  | 24 | Преп. Ксенија Римјанка; преп. Македониј                                     |
| в   | 7  | 25 | <b>† Св. Григориј Богослов</b> ; преп. Публиј                               |
| с   | 8  | 26 | Преп. Ксенофонт; св. Јосиф Солунски   |
| ч   | 9  | 27 | Пренесување на моштите на св. Јован Златоуст                                |
| п   | 10 | 28 | Преп. Ефрем Сири; преп. Исак Сири   |
| с   | 11 | 29 | Пренесување на моштите на св. Игнатиј Богоносец                             |
| Н. за мит. и фар; Гл.1; В.Ев.1; Лит.Ап.Тим.296 и Евр.334; Ев.Лк.89 и Мат.11 |    |    |   |
| н   | 12 | 30 | Св. Три Светители; св. Иполит Римски  |
| п   | 13 | 31 | Св. бесребреници Кир и Јован; св. мч-чка Трифена                            |
| в   | 14 | 1  | <b>† св. мч. Трифун</b> ; св. мч-чка Перпетуа ( <i>Претр. на Сретение</i> ) |
| с   | 15 | 2  | Сретение Господово  |
| ч   | 16 | 3  | <b>† Св. Симеон Богопримец и пророчица Ана</b>                              |
| п   | 17 | 4  | Преп. Исидор Пелусиот; преп. Николај Исповедник                             |
| с   | 18 | 5  | Св. мч-чка Агатија; св. мч-чка Теодула                                      |
| Н. за блудниот син; Гл. 2; В. Ев. 2; на Лит. Ап. 1 Кор. 135; Ев. Лк. 79     |    |    |   |
| н   | 19 | 6  | Преп. Вукол Смирнски; св. Фотиј Цариградски                                 |
| п   | 20 | 7  | Преп. Партениј еп. Лампсакиски  |
| в   | 21 | 8  | Св. пророк Захари; св. Теодор Стратилат                                     |
| с   | 22 | 9  | Св. мч. Никифор ( <i>Оддание на Сретение</i> )                              |
| ч   | 23 | 10 | <b>† Св. свешт-мч. Хараламиј</b> ; преп. Прохор Лободник                    |
| п   | 24 | 11 | <b>† Св. Горѓи Кратовски</b> ; св. Власиј; св. царица Теодора               |
| с   | 25 | 12 | Св. Мелетиј Антиохиски; преп. Марија ( <i>Задушница</i> )                   |
| Н. месопуона; Гл. 3; В. Ев. 3; Лит. Ап. 1. Кор. 140; Ев. Мт. 106            |    |    |   |
| н   | 26 | 13 | Преп. Мартинијан; св. Зоа и Фотинија  |
| п   | 27 | 14 | <b>† Упок. на св. Кирил Солунски</b> ; преп. Аксентиј                       |
| в   | 28 | 15 | Св. ап. Онисим; преп. Евсевиј Сириски                                       |

**IANUARIE - GERAR**

(31 de zile - ziua are 10 ore, noaptea 14 ore)

|   |   |
|---|---|
| 1 D   | (†) Тајера на Импрејур cea după trup a Domnului; Sf. Vasile cel Mare, Anul Nou                                  |
| <b>Duminica dinaintea Botezului Domnului; Ap. II Timotei 4, 5-8; Ev. Marcu 1, 1-8; glas 3, voscr. 6.</b>                            |   |
| 2 L   | Înainteprăznuirea Botezului Domnului; Sf. Silvestru, Episcopul Romei.   |
| 3 M   | Sf. Prooroc Maleahi; Sf. Mucenic Gordie.  |
| 4 M   | Soborul Sfinților 70 de Apostoli; Cuv. Teoctist (hart)  |
| 5 J   | Sf. Mc. Teopempt și Teona; Cuv. Sindictichia. ( <i>Ajunul Botezului Domnului Post</i> )                         |
| 6 V   | (?) <b>Botezul Domnului</b> (Dumnezeiasca arătare) - <i>Boboteaza</i>   |
| 7 S   | (†) <b>Soborul Sf. Prooroc Ioan Botezătorul și Înaintemergătorul Domnului.</b>                                  |
| 8 D   | Cuv. Gheorghe Hozevitul; Cuv. Domnica; Cuv. Emilia Mărturisitorul   |
| <b>Duminică după Botezul Domnului; Ap. Efes. IV, 7-13; Ev. Matei IV, 12-17 (Începutul propovăduirii Domnului); glas 4, voscr. 7</b> |   |
| 9 L   | Sf. Mc. Polieuct; Cuv. Eustratie  |
| 10 M  | Sf. Grigorie. Ep. Nisei; Cuv. Dometian; <b>Cuv. Antipa de la Calapodești</b>                                    |
| 11 M  | † Cuv. Teodosie cel Mare, Începătorul vieții de obște; Cuv. Vitale  |
| 12 J  | Sf. Mc. Tatiana diaconita și Eustatia.  |
| 13 V  | <b>Sf. Mucenici. Ermil și Stratonik</b> ; Cuv. Iacob din Nisibe   |
| 14 S  | Cuvioși Părinți uciși în Sinai și Rait - <i>Odovania Praznicului Botezului Domnului</i>                         |
| 15 D  | Cuvioși Paul Tebeul și Ioan Colibașul   |
| <b>Duminică a 29-a după Rusalii (a celor 10 leproși); Ap. Col III, 4-11; Ev. Luca XVII, 12-19; glas 5, voscr. 8</b>                 |   |
| 16 L  | Închinarea cinstitului Iant al Sf. Ap. Petru; Sf. Mc. Pevsip și cel împreună cu el                              |
| 17 M  | † Cuviosul Antonie cel Mare   |
| 18 M  | † Sfinții Atanasie și Chiri, Arhiepiscopii Alexandriei  |
| 19 J  | Cuv. Macarie Egipteanul, Arsenie și Marcu; Sf. Mc. Eufrasia   |
| 20 V  | † Cuv. Eftimie cel Mare; Sf. Mucenici Vas și Eusebiu  |
| 21 S  | Cuv. Maxim Mărturisitorul; Sf. Mc. Neofit și Evghenie, Candid, Valerian și Achil                                |
| 22 D  | Sf. Apostol Timotei; Sf. Cuv. Mc. Anastasie Persul  |
| <b>Duminică a 31-a după Rusalii (a Orbului din Ierihon); Ap. I Timotei I, 15-17; Ev. Luca XVIII, 35-43; glas 6; voscr. 9</b>        |   |
| 23 L  | Sf. Sfinții Muc. Clement al Ancirei și Sf. Mc. Agatanghel   |
| 24 M  | Cuv. Xenia; Sf. Mc. Vavita, Timotei și Agapie   |
| 25 M  | † Sf. Grigorie Teologul; (†) <b>Sf. Bretanion, Episcopul Tomisului</b> ; Cuv. Publie.                           |
| 26 J  | Cuv. Xenofont, soția sa Maria și fiii lor Arcadie și Ioan   |
| 27 V  | † Aducerea moaștelor Sf. Ioan Gură de Aur   |
| 28 S  | Cuvioși: Efreim Sirul, Paladie și Iacob   |
| 29 D  | Aducerea moaștelor Sf. Sfinții Mc. Ignatie Teoforul   |
| <b>Duminică a 32-a după Rusalii (a lui Zahau); Ap. I Tim. IV, 9-15; Ev. Luca XIX, 1-10; glas 7; voscr. 10</b>                       |   |
| 30 L  | (†) Sf. Trei Ierahi: Vasile cel Mare, Grigorie Teologul și Ioan Gură de Aur; Sf. Sfinții Mc. Ipolit, Ep. Romei. |
| 31 M  | Sfinții Doctori, făcători de minuni și fără de spotii. Chiri și Ioan  |

**FEBRUARIE - FĂURAR**

(28 de zile - ziua are 11 ore, noaptea 13 ore)

|   |   |
|---|---|
| 1 M   | Înainteprăznuirea Întâmpinării Domnului; Sf. Mc. Trifon; Sf. Mc. Perpetua și Felicitas                  |
| 2 J   | (†) Întâmpinarea Domnului;  |
| 3 V   | Sfântul și Dreptul Simeon; Sf. Proorocita Ana   |
| 4 S   | Cuv. Isidor Pelusiotul; Sf. Mucenic Avramie, Adrian   |
| 5 D   | Sf. Mucențe Agata și Teodula  |
| <b>umnică a 17-a după Rusalii (a Cananeencii); Ap. II Cor. VI 16-7,1; Ev. Matei XV, 1-28; glas 8, voscr. 11.</b>  |   |
| 6 L   | Cuv. Vucof, Ep. Smirnei; Sf. Mc. Iulian și Fausta; Cuv. Varsanufie cel Mare                             |
| 7 M   | Cuv. Partenie, Ep. Lampsacului; Cuv. Luca; Sfinții 1003 Mucenici din Nicomidia                          |
| 8 M   | Sf. Mare Mc. Teodor Stratilat; Sf. Prooroc Zaharia; Sfintele surori Marta și Maria                      |
| 9 J   | Sf. Mc. Nichifor; Sf. Mc. Episcopi Marcel și Pangratie.   |
| 10 V  | † Sf. Sfinții Mc. Haralambie; Sf. Mc. Valentina și Enata  |
| 11 S  | Sf. Sfinții Mc. Vlasie, Episcopul Sevastiei; Sf. Teodora, Împărăteasa                                   |
| 12 D  | Sf. Meletie, Arhiep. Antiohiei celei Mari, Cuv. Antonie, Patriarhul Constantinopolului; Sf. Mc. Hristea |
| <b>umnică a 33-a după Rusalii (a vameșului și a Fariseului); Ap. II Timotei III, 10-15; v. Luca XVIII, 10-14; glas 1, voscr. 1. Începutul Triodului</b> |   |
| 13 L  | Cuv. Martinian; Sf. Ap. Acvila și soția sa Priscila   |
| 14 M  | Cuvioși: Auxențiu, Maron și Avraam  |
| 15 M  | Sf. Apostol Onisim; Sf. Mc. Maior; Cuv. Eusebiu ( <i>hart</i> )   |
| 16 J  | Sf. Mucenici: Pamfil și Valentin; Cuv. Flavian  |
| 17 V  | Sf. Mare Mucenic Teodor Tiron; Sf. Mariamna ( <i>hart</i> )   |
| 18 S  | Sf. Leon, Episcopul Romei; Cuv. Agapt și Manam  |
| 19 D  | Sf. Apostoli Arhip și Filimon și Agfia, soția sa; Cuv. Mart. Evghenie și Macarie                        |
| <b>umnică a 34-a după Rusalii (A Fiului nșipitor); Ap. I, Cor. VI, 12-20; Ev. Luca 15, 1-32; glas 2, voscr. 2</b>                                       |   |
| 20 L  | Sfinții: Leon, Episc. Cataniei și Agaton, Episc. Romei; Cuv. Visarion.                                  |
| 21 M  | Cuv. Timotei; Sf. Eustatie, Episcopul Antiohiei   |
| 22 M  | Afarea moaștelor Sf. Mc. din Evghenia; Cuvioși: Atanasie, Talasie și Irineu.                            |
| 23 J  | † Sfântul Sfinții Mucenic Policarp, Episc. Smirnei; Sf. Gorgonia.                                       |
| 24 V  | (†) Întâia și a doua afare a Capului Sf. Ioan Botezătorul.  |
| 25 S  | Sf. Tarasie, Sf. Mc. Alexandru, (Sămbăta morților – Moșii de iarnă)                                     |
| 26 D  | Sf. Porfirie, Arhiep. Gazei, Sf. Muceniță Fotini, Sf. Teodor.   |
| <b>umnică Lăsatului sec de carne (a Înfricoșatei Judecări); Ap. I Corinteni VIII, 8-13; I, 1-2; Ev. Matei XXV, 31-46; glas 3, voscr. 3.</b>             |   |
| 27 L  | Cuvioși: Mărturisitor Procopie și Talaleu   |
| 28 M  | Cuv. Vasile Mărturisitorul; Sf. Mc. Nestor  |
| 29 M  | (†) Cuvioși: Ioan Casian Romanul și Gherman din Dobroea   |

## ПИСМО ДО ДЕДО МРАЗ

Иде Дедо Мраз оваа ноќ.  
Со украсена елка го очекувам јас,  
Да ми донесе ако има моќ,  
Дар од вреќата на Дедо Мраз

Дедо, бев умна,  
Јадев се и спиев,  
Но едно запче ми падна,  
И бев многу тажна.

Сите нашколо се смеат,  
Велат незнам да зборувам,  
Но им покажав јас добро,  
Знам да пишувам и читам.

И да знаеш уште сакам,  
И поаѓам на мама  
Тогаш , татко ми  
Ми вели: вредна си ко мравка.

Сум јас мала,  
Но имам душа ко планета,  
Затоа ти оставам јас в плик,  
Пари за една играчка со лик.

Знам дека си стар  
И уморен од долг пат,  
Заситен од толку чад  
И од оџаци низ куќи.

Те чакам кај мене да свратиш  
И те молам да ми ветиш,  
Дека нема тажна јас да бидам утре ,  
Дедо! да не ме заборавиш

Парвулеску Елена Даниела

## RĂVAȘ LUI MOȘ CRĂCIUN

Vine Moș Crăciun la noapte.  
Am împodobit brăduțul și acum îl aștept.  
Să-mi aducă, dacă poate,  
Ce-o avea el în pachet.

Moșule, am fost cuminte,  
Am mâncat tot și-am dormit,  
Însă mi-a căzut un dinte,  
Și-am fost tare necăjit.

Că la școală râd de mine,  
Zic că nu știu să vorbesc.  
Dar le-am arătat ce bine,  
Știu să scriu și să citesc.

Și mai vreau să știți că eu  
O ajut și pe măicuța,  
De aceea tatăl meu  
Îmi zice și Furnicuța.

Sunt eu mic,  
Dar am un suflet mare, cât o galaxie,  
De-aia-ți pun aici în plic  
Niște bani de-o jucărie.

Fiindcă știu că ești bătrân  
Și-obosit de-atâtea drumuri,  
Și sătul de-atâta fum  
De la case și-a lor hornuri.

Te aștept să vii la mine,  
Și te rog să îmi promiți  
Că nu o să fiu trist mâine.  
Moșule, să nu mă uiți!

Pîrvulesecu Elena Daniela

## СОН ЗА НЕЗАБОРАВ

Како што се знае, крајот на годината, ги носи со себе Зимските празници. Кој не би профитирал од овие празници да не се забавува по една година полна со активности ? Ако за мнозинството романци по Новогодишната прослава се се свршува, за нас, романците македонци, оваа дата означува само еден почеток на нови авантури, затоа што ги прославуваме Божикните и Новогодишните празници по стар ритам, така како што нашите предци ги прославуваат од кога се на овие пространства.

Така како што секоја година посакуваме да овие празници не зближат до тие кои го споделуваат со нас македонското потекло, сите заедно присуствуваме на изучување на македонскиот јазик, култура и народните македонски ора во Моечу во периодот 9 – 15 јануари 2006 година каде што присуствуваа, македонци од повеќе градови, со возраст опфатена од 8 – 50 години.

Само што се симнавме од автобусот кој требаше да не однесе до самото место се се претвори во сон. Прекрасниот пејсаж, тешко опислив со зборови, здробувачката тишина која те тераше да мислиш дека времето застанало во место, шепотот на рекичката, толку смирувачко не следеше до мотелот каде што следуваше да се сместиме, се само неколку секвенции од целиот сон кој што се одвиваше таму.

Бевме примени со сета лубов од организаторката на ова зимско доживување, г-га Константина Думитреску, која беше душата на овој собир. Со една добро подготвена и добро организирана програма, овде имавме дел од

## UN VIS DE NEUITAT

Sfârșitul anului se știe că aduce după el Sărbătorile de iarnă. Cine nu a profitat de aceste sărbători pentru a se distra după un an plin de acțiune? Dacă pentru majoritatea românilor toate acestea se încheie după Revelion, pentru noi, etnicii macedoneni, această dată este doar începutul unei noi aventuri, deoarece sărbătorim cu mult drag Crăciunul și Revelionul în stil vechi, așa cum strămoșii noștri au sărbătorit de când sunt pe aceste meleaguri.

Așa cum pe fiecare an dorim ca aceste sărbători să ne aducă aproape de cei ce împărtășesc aceeași origine macedoneană, am mers în Tabăra de Limbă, Cultură și Dansuri Macedonene de la Moeciu, în perioada 9-15 ianuarie 2006, la care au participat macedoneni din mai multe orașe, cu vârste cuprinse între 8 și 50 de ani.

De cum am coborât din autobuzul ce ne-a adus la destinație, totul s-a transformat în vis. Peisajul mirific, greu de descris în cuvinte, liniștea zdoritoare, care te făcea să crezi că timpul s-a oprit în loc, susurul părâului, atât de liniștitor, care ne-a însoțit pe drum până la pensiunea unde aveam să stăm ; sunt doar câteva secvențe din visul ce avea să se deruleze.

Am fost primiți cu toată dragostea de către organizatoarea acestei tabere, d-na Constantina Dumitrescu, care a fost sufletul acestei tabere. Cu un program bine gândit și bine organizat, aici am avut parte de experiențe de neuitat.

De la distracția pe pârtie care nu a lipsit în fiecare zi,



незаборавни искуства.

Од забавата на скијачките патеки која не отсутствувахе секојдневно, до часовите за македонски јазик и култура каде што присуствуваа сите членови на групата, затоа што сите посакувавме да собереме колку повеќе информации, во тие неколку дена колку што имавме можност, од страна на г-ца Парвулеску Елена.

Часовите по македонски народни ора, кои беа вистински предизвик, беа предводени од македонскиот инструктор Горан, еден вистински мајстор за ора. Не беше тешко да не внесе во мстеријата на македонските ора, затоа што генетската основа и овде си го кажа зборот. Сите и мали и големи, игравме на песни на нашите предци, чувствувајќи се како никогаш повеќе македонци. Нешто од тие песни пробуди во нашите души, чувство кое те прави посилен, посебен, со други зборови еден вистински македонец, и покрај тоа што сме родени и живееме во Романија.

Сиве овие детали го продолжуваат овој прекрасен сон кој кулминираше со новогодишната прослава. Во оваа вечер г-га Константна Думитреску се надмина себеси, организирајќи една незаборавна вечер со многу активности.

Вечерта започна со доделувањето на дипломи за учество на сите кои беа присутни во одмаралиштето.

Следуваше свечената вечера, кога прославувавме и роденден на шестмина присутни родени во јануари, помеѓу кој се наогаше и г-ца Лиана Думитреску, следувахе огнометот и нормално пристигнувањето на Дедо Мраз, кој подели дарови на сите присутни. Не отсутствувахе и логорскиот оган околу кој се играа сите македонски ора за душа, покрај расчурената скара се играше и пееше само така како што македонците знаат и умеат, следувахе тортата и многу ора.

Радоста што можевме да ги прославуваме зимските празници во ист период како и нашите предци, покрај тие кои го чувствуваат истото како и ние, дека се македонци, ни причини да ги подготвиме нашите багажи, и да замине кон нашите домови со душите полни со радост, која сигурно ќе не држи цела година.

Се се одвиваше како во еден прекрасен сон, еден сон кој неможеш да го забораиш, еден сон кој те прави посилен, посигурен, еден сон кој беше вистински и кој многумина си посакуваат да го имаат.

Секу Амалија Мируна

## НАСТАНИ НА МЕСЕЦИТЕ ДЕКЕМВРИ И ЈАНУАРИ

► Во седиштето на Д.М.Р од Букурешт во периодот 29 ноември - 2 декември се одржа семинар на тема :“1 Декември - Ден на Романија“ - улогата на националните малцинства во остварувањето на големото обединување. ► На 4 декември членови на Д.М.Р и на групата Сонце беа поканети од страна на IWA - International Womens Association - да има една културно уметничка изведба која би ги претставила културните спецификации на етничките македонци од

ла ореде де лимба ґи култура македонсана ла каре тоџи мембри групулуй ау партиципат ку мулт интерес, деоареце ку тоџи ерам дорници са странгем кант мау multe информатџи ин целе канева zile кант ам авут ла диспозиџие информатџи date де кане d-ра Părvulescu Elena.

Lecciunile de dansuri tradiționale macedonene, care au fost o adevărată provocare, au fost susținute de instructorul macedonean Goran, un adevărat maestru al dansului. Nu a fost greu să ne inițieze în misterul dansului macedonean, deoarece originea genetică ґи-а spus ґи aici cuvântul. Cu toții, de la mic la mare, am întins hora ґи am dansat pe melodiile strămoșilor noștri, simțindu-ne mai mult ca oricând macedoneni. Ceva din acele melodii a trezit în sufletul nostru acel sentiment care te face mai puternic, deosebit, cu alte cuvinte un adevărat macedonean, chiar dacă suntem născuți ґи trăim în România.

La orele de dans a participat toată lumea



На часовите по народни ора учествуваа сите

Toate aceste secvențe continuă acest vis minunat care avea să culmineze cu petrecerea de Revelion. Cu această seară d-na Constantina Dumitrescu s-a întrecut pe sine, organizând o seară extraordinară cu o mulțime de activități.

Seara a început cu decernarea diplomelor de participare pe care le-au primit toți cei prezenți în tabără. A urmat masa festivă, în cadrul căreia am sărbătorit ґase membri ai grupului, născuți în luna ianuarie, printre care s-a numărat ґи d-ra Liana Dumitrescu ; a urmat focul de artificii ґи venirea lui Moș Crăciun, care a împărțit daruri tuturor celor prezenți. Nu a lipsit focul de tabără pe lângă care s-au dansat toate dansurile de suflet

ale macedonenilor, pe lângă grătarul fumegând, s-a cântat ґи s-a dansat аша cum numai macedonenii ґtiu să o facă; a urmat tortul ґи mult dans.

Bucuria că am putut sărbători Sărbătorile de iarnă în aceeași perioadă ca ґи înaintașii noștri, alături de cei care simt ca ґи noi, că sunt macedonenii, ne-a făcut să ne strângem bagajul, să ne îndreptăm spre casă cu sufletul plin de bucurie, care în mod sigur ne va ține un an întreg.

Totul s-a derulat ca un vis frumos, un vis pe care nu îl poți uita, un vis care te face mai puternic, mai încrezător, un vis care a fost adevărat ґи pe care mulți ґи-ar fi dorit să-l aibă.

Secu Amalia Miruna

## EVENIMENTELE LUNILOR DECEMBRIE ґИ IANUARIE

► La sediul din București al AM.R. s-a desfășurat în perioada 29 noiembrie - 2 decembrie seminarul cu tema : “1 Decembrie - Ziua României” - rolul minorităților naționale în înfăptuirea marii uniri. ► Pe data de 04 decembrie membrii A.M.R. ґи ai grupului Sonțe au fost invitați de către IWA – International Women’s Association - să realizeze cu ocazia Christmas Bazar-ului un program cultural artistic

Романија. ► Во седиштето на Д.М.Р од Букурешт во периодот помеѓу 05—06 декември се одержа манифестацијата Свети Никола се сретнува со децата македонци. ► Деновите 15—18 декември од страна на членовите на Д.М.Р беа посветени празнувања по повод Денот на Малцинствата, празник спроведен од страна на Романската држава и во чиј кадар се празнуваат сите национални малцинства од оваа земја, без оглед на нивната големина, географска распространетост или религија. ► Во седиштето во Крајова на Д.М.Р на 24, 25 и 26 декември, децата од македонската заедница од околината се собраа да си припомнат покрај своите родители за традициите од нивната заедница и кои се однесуваат на Дедо Мраз. ► Во последните денови на 2005 година, подобро кажано на 29,30 декември, членови на Д.М.Р филијала Баилешти учествуваа на една манифестација посветена на процесот на собирањето, конзервирањето и пренесувањето на традициите на крајот од годината во кадарот на заедницата. ► Оваа година Бојик според Јулианскиот календар се прославуваше во филијалите Баилешти и Крајова на 6-и јануари. ► Периодот 09—15 јануари 2006, Д.М.Р организираше во Моечу зимска школа за јазик, култура и македонски фолклор, прилика во која сите присутни таму имаа можност да го прослават Бојик и Нова Година по стар календар. Овде присуствуваа членови од сите филијали и од сите возрасти. ► Филијалата Букурешти на Д.М.Р ја организираше во периодот 20-22 јануари манифестацијата „Бувчианско“.

## СВЕТИ НИКОЛА

Декември секогаш ни доаѓа со празник, толку очекуваниот од децата, Свети Никола. Колку од нас го немаат чекано студеното 6 декемвско утро за да погледнат дали старецот им оставил во одвечер подготвените кондурки? Овој обичај со поклоните донесени од Старецот Никола, повеќето еактуелен низ градовите. Може да се случи понекогаш Старецот Николај да донесе и по некое стапче (за непослушните).

Улогата на заштитник на фамилија која му е дадена од Христијанската религија на Свети Никола му дава за право да постапи на ваков начин во едукацијата на децата. Приказната на Старецот Никола започнува со еден старец наречен Свети Никола, епископод Мира.

Овој живеел во времето на тираните императори Диоклецијан и Максимилијан (284 – 305) и прво блескал преку неговиот испоснички живот и, за неописливата негова добрина, бил назначен за архиереј. Со страв од Бога, чувствувајќи на Христијанството и проповедајќи го со храброст и со слободниот глас на верата, бил фатен од големците во тврдината Лихија го дале на суд и бил затворен во темница, заедно со други Христијани.

Во моментот кога големиот и добро верникот Константин, од Божја вола станал император на римјаните, тие кои беа затворени беа ослободени, а заедно со нив бил ослободен и големиот Никола. Одејќи тој во Мира, не поминало многу време и тој се зближил до Константин Велики, првиот Синодо од Никеа, каде што зел дел и Пречесниот Никола.

Нему му бил даден дарот да прави чуда, како што покажува историјата на неговиот живот. Извадени од темница тројцата маченици, кои наоѓајќи за веста дека се осудено неправедно, го повикаа Светиот на помош, за да ги избави и нив како што ги избавил и тие од Лихија. За ова, Свети Никола, како еден кој секогаш е подготвен да помогне, му се јавин на сон на императорот Константин и на Епархот Евлавије. Овај го искарал за неправедното сведочење против луѓето кај императорот, а пак императорот го осознал со сите детали, покажувајќи му дека биле невиновни, наклеветени од завист. И така преку сон ги спасил од опасноста да бидат погубени. И многу други чуда правејќи, ги пазел правоверно сите правоверници и народот.

Со остарувањето се издигнал кон Бога, незаборавајќи го своето стадо ни по својата смрт, туку секојдневно давајќи со изобилство од своите добри дела на тие кои имаат потреба и избавувајќи ги од најразлични опасности и потреби. Но и до денес, Господ, преку негово посредување, прави чуда и тие што се молат со вистинска и непрекршлива верба, не само мали добродела, туку и големи чуда придобиваат.

care să prezinte elemente caracteristice etnicilor macedoneni din România. ► La sediul din București al A.M.R. în perioada 05-06 decembrie s-a desfășurat acțiunea Sveti Nikola - Sfântul Nicolae se întâlnește cu copiii macedoneni. ► Zilele de 15-18 decembrie au fost dedicate de către membrii A.M.R. sărbătoririi la București a Zilei Minorităților, sărbătoare instituită de către statul român și în cadrul căreia sunt celebrate toate minoritățile naționale din această țară, indiferent de mărime, areal geografic sau religie. ► La sediul din Craiova al A.M.R. în zilele de 24, 25 și 26 decembrie, copiii comunității macedonene din zonă s-au adunat pentru a-și reaminti alături de părinții lor de tradițiile comunității lor referitoare la Deda Mraz - Moș Crăciun. ► În ultimele zile ale anului 2005, mai bine zis în zilele de 29 și 30 decembrie, membrii A.M.R. filiala Băilești au participat la o acțiune dedicată procesului de culegere, conservare și transmitere a tradițiilor de sfârșit de an în cadrul comunității. ► Anul acesta Bojic - Crăciunul pe stil vechi, a fost sărbătorit la filialele din Băilești și Craiova ale A.M.R. pe data de 6 ianuarie. ► În perioada 09-15 ianuarie 2006, A.M.R. a organizat la Moeciu o tabără de limbă, cultură și folclor macedonean ocazie cu care cei prezenți acolo au putut sărbători Crăciunul și Anul Nou pe stil vechi. La această tabără au participat reprezentanți din toate filialele și de toate vârstele. ► A.M.R. filiala București a organizat în perioada 20-22 ianuarie acțiunea „Buvciansco“.

## SFÂNTUL NICOLAE

Decembrie vine întodeauna cu sărbătoarea, atât de așteptată de copii, a Sfântului Nicolae. Câți dintre noi nu au așteptat cu infrigurare dimineata de 6 decembrie pentru a se uita dacă Moșu a lăsat ceva în ghetetele pregătite de cu seara? Acest obicei al darurilor aduse de Moș Nicolae, s-a împământinit mai mult la oraș. Se poate întâmpla ca Moș Nicolae să aducă și câte o vârguță (pentru cei obraznici).

Rolul de ocrotitor al familiei cu care a fost investit de religia ortodoxă îi dă dreptul Sfântului Nicolae să intervină în acest fel în educația copiilor. Povestea lui Moș Nicolae începe cu un bătrân numit Sfântul Nicolae, episcopul din Mira.

Acesta a trăit pe vremea tiranilor împărați Dioclețian și Maximilian (284-305) și a strălucit mai înainte în viața pustnicească și, pentru nespusa lui bunătate, a fost făcut arhieru. Fiind cu frica lui Dumnezeu, cinstind creștinătatea și propovăduind cu îndrăzneală și cu glas slobod dreapta credință, a fost prins de mai marii cetății Lichiei și dându-l la osândă și la cazne l-au închis în temniță, împreună cu alți creștini.

În momentul în care marele și bine scredinciosul Constantin, din voia lui Dumnezeu, s-a făcut împărat al romanilor, cei ce erau închiși au fost sloboziți din legături și, cu ei împreună, a fost slobozit și marele Nicolae. Mergând el la Mira, n-a trecut multă vreme și s-a strâns de către marele Constantin, întâiul Sinod de la Niceea, la care a luat parte și minunatul Nicolae.

I-a fost dat lui darul facerii de minuni, precum arăta istoria vieții sale. Scos-a din temniță pe trei oameni năpăstuiți, care prinzând de veste că sunt osândiți pe nedrept, au chemat pe Sfântul în ajutor, ca să-i izbăvească și pe dânșii așa precum i-a izbăvit pe cei din Lichia. Pentru aceasta, dar, Sfântul Nicolae, ca unul ce era grabnic și fierbinte spre ajutor, s-a arătat în vis împăratului Constantin și eparhului Avlavie. Pe acesta l-a muștrat pentru păra nedreaptă ce făcuse oamenilor la împăratul, iar pe împărat l-a înștiințat cu amănuntul, arăptându-i că erau nevinovați, pârâți din pizmă. Și așa prin visul acesta i-a izbăvit din primejdia tăierii. Și alte multe minuni făcând, păstorea dumnezeiește pe dreptcredinciosul său popor.

Deci, venind la adânci bătrânețe, s-a mutat către Domnul, neuitând, nici după moarte, turma sa, ci în toate zilele dând cu îndestulare ale sale faceri de bine celor lipsiți și izbăvindu-i de tot felul de primejdii și de nevoi. Încă și până astăzi, Dumnezeu, prin mijlocirea lui, lucrează minuni și cei ce-l roagă cu adevarată și neîndoită credință, nu numai mici binefaceri, ci și minuni mari dobândesc.

Din anul 1087, luna mai în 9 zile moaștele Sfântului



Од 1087 година месец мај девет дена моштите на Свети Никола се наоѓале во Бари, на југот на Италија, земени од Мира, да не паднат во рацете на муслиманите. Тие таму се на големо чествувани од страна на верниците, кои доаѓаат кај него со вера од сите страни на Христијанството.

Едно од чудата на Свети Никола: еден обичен човек од Константинопол, со страв од Бога и верник на Христа, кој го лубел Свети Никола и бил и тој сакан од Свети Никола, сакајќи во еден момент да отпатува во друга земја, брзајќи го работата која ја имал, отишол во Црквата на Светецот и си ја кагал молитвата по обичај, и збогувајќи се со роднините и пријателите, влегол во бродот. А пак кога на 9 часови од ноќта, бродоуправителите се разбудиле да ги променат платната, почнувајќи да дува друг ветер, нашиот човек стоејќи на мостот се препнал од ортомите и паднал во морето. Бидејќи било темно и силно дувал ветрот, не можеле да му помогнат со ништо, туку ја оплакувале горката смрт на човекот. А пак тој паѓајќи во морето, како што бил облечен, наоѓајќи се сега во морската ширина рекол: Свети Никола напомош да си ми!

Викајќи откако го рекол ова по малку време, едно чудо!, се разбудил човекот среде неговата куќа. А пак соседите слушајќи му го гласот се разбудиле, исто и домашните, запалиле светло, и собирајќи се сите соседи на среде куќа морска вода течела од неговите алишта. Тој им раскажал на сите за што се случило и сите останале зачудени од чудото што се случило.

Едно друго чудо: бил некој човек по име Агрикола живеел во добрина и молитва имајќи еден син, еден роден, по име Василе кој живеел во семејата Антиохија. Надарен од Бога со многу дарови имал многу имот. Имал и многу верба во Свети Отец Никола. За ова секоја година на денот на славата на Светецот го празнувал давајќи јадење и пиене за сиромашните и соседите, пријателите и други. Во една извидана Црква во името на Свети Никола која не била близу до тврдината. А пак во една година, на неговиот помен, многу народ доаѓајќи кај Светата Црква, тогаш и доброверникот го испратил неговиот син Василе со неговите слуги и му рекол: "Оди синко во неговата Света Црква и прави се по обичај така како што те учевме ние со години.

Но кога дошло време за утринската служба, без навестување, навалиле неверници и ја опкружиле Црквата и ги заробиле сите кои биле внатре, исто и Василе, синот на Агрикола, го однеле на островот Крит и го дале на Амира, големец, затоа што бил многу убав.

Родителита на Василе, кога слушнале за ова, со плач и тага се вратиле. И така две години не го славеле поменот на Светецот, туку се топеле од несреќа и со солзи тагувале, велејќи: сину наш пресакан, како не те видиме сега со твоите врнцици да те прегриаме и да те бакниме со усните. Подобра ке ни беше ние болен да те видиме или да беше мртов, срцето немаше да ни се кини како сега. Нивните соседи и сите роднини им велеле ним: Зошто така се плакате? Зарем не го познавате вие чудотворецот Никола, колку многу чуда прави на суво и во море? Од сабија, од робуја и од секоја неправедна смрт многумина ги избавува.

Кога Агрикола го чул ова, од неговите соседи, станувајќи отишол кај неговата жена и и рекол: "Што фајде имаме од толку многу плаќање? Оти, еве веќе три години од кога се наоѓаме во оваа тага и заборавивме за споменот на Свети Никола и не сме испаднале на неговиот празник. Сега, слушај ме мене, да земеме свеќи и зејтин и темјан, и да

Nicolae se afla la Bari, în sudul Italiei, luate din Mira, ca să nu cadă în mâinile musulmanilor. Acolo ele sunt în mare cinste din partea credincioșilor, care vin la el, cu credință, din toate părțile creștinătății.

Una din minunile Sfântului Nicolae: un om oarecare din Constantinopol, cu frică de Dumnezeu și credincios în Hristos, care iubea pe Sfântul Nicolae și era iubit și el de dânsul, vrând la un moment dat să facă o călătorie în altă țară, grăbindu-l treaba ce avea, s-a dus la biserica Sfântului de și-a făcut rugăciunea după obicei și, luându-și ziua bună de la rude și de la prieteni, a intrat în corabie. Iar când la 9 ceasuri din noapte, corăbierii s-au sculat să întoarcă și să întindă pânzele, începând alt vânt, omul nostru fiind pe punte s-a împiedicat de odgoane și a căzut în mare. Fiind întunerice și vântul bătdând tare, n-au putut corăbierii să-l ajute cu nimic, ci plângeau de amara moarte a acelu om. Iar el, căzând în mare, cum era îmbrăcat, aflându-se acum în largul mării, a zis: "Sfinte Nicolae, ajută-mi!"

Strigând la ceva timp după ce a zis acestea, o, minune!, s-a trezit omul în mijlocul casei sale. Iar vecinii, auzindu-i glasul, s-au sculat, la fel și cei din casă, aprinseră lumina și, strângându-se și vecinii de afară, l-au văzut cu toții stând în mijlocul casei și apă de mare curgând din hainele lui. El a făcut cunoscută la toți minunea și s-au uimit toți și s-au minunat de acea minune.

O altă minune : era un om oarecare, anume Agricola, cu bunătate și evlavie viețuind și având un fiu, unul născut, anume Vasile care trăia în țara Antiohiei. Fiind împodobit cu darul lui Dumnezeu, el avea avuție multă. Avea și credință multă în Sfântul Părinte Nicolae. Pentru aceasta, în toți anii, la pomenirea Sfântului petrecea ziua aceea cu prăznuire și punea mese pentru săraci și pentru vecini, prieteni și alții, la o biserică zidită în numele Sfântului Nicolae care însă era departe de cetate.

Iară într-un an, la slăvita lui pomenire, mult popor venind la praznic în sfânta lui biserică, atunci și binecredinciosul acela își trimise pe fiul său Vasile cu slugile sale, și zise lui: "Mergi, fiule, la biserica Sfântului Nicolae și să faci după obicei, precum te-am învățat noi în anii trecuți.

Dar când a fost vremea cântării Utreniei, iată, fără de veste, au năvălit necredincioșii și, înconjurând biserica, au robot tot poporul, asemenea și pe Vasile, fiul lui Agricola, și l-au dus în insula Creta și l-au dat pe el lui Amira, dregătorul, că era foarte frumos.

Părinții lui Vasile, auzind aceasta, spre plângere și tânguire s-au întors. Și așa, ca doi ani petrecând, pomenirea Sfântului nu o mai făceau, ci se topeau de necaz și cu lacrimi se tânguiau, zicând: "Fiule al nostru preaiubite, cum nu te mai vedem pe tine acum, împreună cu cei de vârsta ta, ca să te cuprindem cu mâinile și cu buzele să te sărutăm. Mai bine ne-ar fi fost nouă de te vedeam zăcând în boală sau să ți se fi întâmplat ție moarte; inima noastră nu s-ar fi rupt ca acum." Vecinii lor și toate rudeniile le ziceau lor: "Pentru ce vă plângeți așa? Au nu cunoașteți voi pe minunatul Nicolae, cât de multe minuni face pe uscat și pe mare? De sabie și de robie și de toate morțile cele nedrepte pe mulți izbăvește.

Deci, Agricola, auzind acestea, de la vecinii sai, sculându-se, a mers la femeia sa și i-a zis ei: "Oare, avem noi vreun folos din tot plânsul acesta mult? Ci, iată, al treilea an avem de când ne aflăm în această întristare și am uitat de pomenirea Sfântului Nicolae și n-am ieșit la praznicul lui. Acum, dar, ascultă-mă pe mine; să luăm lumanari si undelemn





Друштвото на Македонците од Романија

Asociația Macedonenilor din România  
Друштвото на Македонците од Романија

Adresa este : București,  
strada Thomas Masarik, nr.  
29A, sector 2

Telefon : 212.09.22  
Telefon/Fax : 212.09.23  
Email: asmacedonenilor@yahoo.com.sg

**VIZITAȚI**  
**www.macedoneni.ro**

*Publicație editată de Asociația Macedonenilor din România, cu sprijinul Guvernului României - Departamentul pentru Relații Interetnice din cadrul Secretariatului General al Guvernului României*

ISSN : 1582-831x

Directorul ziarului  
Liana Dumitrescu

Redactor Șef  
Constantina Dumitrescu

Redactor  
Laura Rogobete

Tehnoredactare computerizată  
Laura Rogobete

Traducere  
Marjan Mihajlov

одиме кај Светецот и да му семолиме со верба, за да земеме од кај него смилување за нашиот син, Василе.

Така советувајќи се, станале и радосни отишле во Црквата Свети Никола. И правеле се по празничните обичаи, потоа се вратиле дома ги поканиле на вечера сите нивни роднини и ближни соседи, и почнале да јадат и пијат во чест на Бога, спомнувајќи ги чудата на Светецот Никола.

А кога дојде времето за вечера и седеа сите на маса, почнале да лаат кучињата со многу залет. И им кажал Агрикола на своите слуги: "Одете и видете на што навалуваат кучињата, можеби е некој звер или нешто друго", а пак слугите излегувајќи надвор не виделе ништо. Но кучињата уште послитно лаеле и навалувале. Агрикола зел светлина и отишол да види што е, и видел еден човек, стоејќи среде двор, во турски алишта, и се исплашиле, затоа што не разбирале што е. А откако Агрикола се доближил до него, видел еден силен млад човек, стоејќи и држејќи полна чаша вино в рака. И гледајќи Агрикола во него, едвај проговорил: "О, мојот син, Василе, еве сега те гледам навистина, дали си ти, мојот син, или една самовила ми се појавува мене преку тебе?"

А пак младиот Василе набрзина одговорил: "Јас сум татко, твојот син, поробен и однесен на Крит". Слушајќи го ова Агрикола, неговиот татко го прегрнал, го бакнувал и велел: "Кажи ми сине како се спаси од раците на безбожниците, или кој ти помогна, кажи ми се мене, на твојот татко. А пак младиот одговорил кон него: "Ништо татко, ништо од сево ова, што ме прашуваш не знам. Само ова го знам, дека сега јас стоев пред големиот безбожен, и не знам кој, некој моќен ме грабна така како што се наоѓав, со оваа чаша која уште ја држам во рака, и како ветер ме донесе и остави овде, и го видов Свети Никола, кој ме заседна мене на ова место.

și tămâie și să mergem la Sfântul și să ne rugăm lui cu credință, ca să luăm de la dânsul mângâiere pentru Vasile, fiul.

Așa sfătuiindu-se, s-au sculat și cu bucurie au mers la biserica Sfântului Nicolae. Și au făcut după obiceiul prăznuitoților, apoi s-au întors la casa lor și, chemând la cina pe rudele lor și pe toți vecinii cei de aproape, au pus masa și au început a mânca și a bea întru slava lui Dumnezeu, pomenind minunile Sfântului Părinte Nicolae.

Iar când veni vremea cinei și ședeau la masa, au început câinii a lătra cu mare pornire. Și a zis Agricola slugilor sale: "Mergeți și vedeți la ce năvălesc câinii, poate o fiară este, sau altceva", iar slugile, ieșind afară, n-au văzut nimic. Însă câinii mai mult se repezeau, lătrând. Deci, Agricola a luat lumină și a mers ca să vadă ce este și a văzut un om, în mijlocul curții stând, în haine turcești, și s-au speriat, că nu se pricepeau ce putea să fie. Iar după ce Agricola, a venit aproape de dânsul, a văzut un tânăr voinic, stând și ținând în mână un pahar plin de vin. Și cautând Agricola la dânsul, abia a putut grăi: "O, fiul meu, Vasile, iată acum te văd cu adevărat; oare tu ești, fiul meu, sau o nălucă mi se arată mie, prin tine?"

Iar tânărul Vasile degrabă a răspuns: "Eu sunt tată, fiul tău, cel robit și în Creta dus." Aceasta auzind, Agricola, tatăl său, îmbrățișându-l, îl săruta pe el și zicea: "Spune-mi mie fiule, cum ai scăpat din mâinile celor fără Dumnezeu, sau cine te-a ajutat, spune-mi, toate mie, tatălui tau." Iar tânărul a zis către el: "Nimic tată, nimic din toate acestea, de care mă întreb, nu știu. Numai aceasta știu, că eu acum stam înaintea dregătorului necredincioșilor, și nu știu cine, cineva puternic m-a răpit așa cum mă aflam, cu paharul acesta pe care încă îl țin în mână, și ca un vânt m-a adus și m-a pus aicea; și am văzut pe Sfântul Nicolae, care m-a așezat pe mine în locul acesta."

## CONȚINUT :

|                              |       |
|------------------------------|-------|
| Un an de la inaugurare       | 2-3   |
| Soarele macedonean a răsărit | 3-4   |
| Ziua Națională a României    | 4-5   |
| Plini de emoție              | 5-6   |
| Anul împlinirilor - 2006     | 6     |
| Crăciunul                    | 6-7   |
| Felicitări                   | 7     |
| Să fii macedonean            | 7-10  |
| Consiliul copiilor           | 10    |
| Calendar ortodox             | 11    |
| Pentru moșul                 | 12    |
| Un vis de neuitat            | 12-13 |
| Evenimentele lunilor         | 13-14 |
| Moș Nicolae                  | 14-16 |

## СОДРЖИНА :

|                                   |       |
|-----------------------------------|-------|
| Една година од свеченото отварање | 2-3   |
| Македонското Сонце изгреа         | 3-4   |
| Националниот празник на Романија  | 4-5   |
| Полни со емоции                   | 5-6   |
| Година на остварувања 2006        | 6     |
| Божиќ                             | 6-7   |
| Честитки                          | 7     |
| Да се биде македонец              | 7-10  |
| Советот на децата                 | 10    |
| Православен календар              | 11    |
| За Дедо Мраз                      | 12    |
| Еден сон за незаборав             | 12-13 |
| Настани на месеците               | 13-14 |
| Свети Никола                      | 14-16 |